EuroAirport. Magazine

WINTER / HIVER 2023 / N°01
BASEL MULHOUSE FREIBURG

Deutsch / Français

FUNCHAL

Das pulsierende Herz Madeiras
Cœur vibrant de l'île de Madère

Scan QR Code for the English digital version

ISTANBUL: Die ewige Stadt / ZYPERN: Die faszinierende Insel
ISTANBUL : éternelle et somptueuse / CHYPRE : l'ensorceleuse

PORSCHE

Le plus dur sera de nous la rendre.

PORSCHE DRIVE. SERVICE DE LOCATION COURTE DURÉE.

Vous n'avez pas besoin de posséder une Porsche pour conduire une Porsche.
Avec le service de location courte durée Porsche Drive, vous pouvez partir
en week-end en famille, en vacances en amoureux, ou même seul n'importe où,
au volant de la voiture de vos rêves. Renseignez-vous auprès de votre Centre Porsche.

Centre Porsche Mulhouse
Tél. : 03 89 31 43 17
mulhouse.centreporsche.fr

Taycan Turbo (24/11/2023) Valeurs WLTP : Consommation électrique combinée (kWh/100 km) : 20,2 - 23,6. Plus d'informations sur le site www.porsche.fr.

Visuel non contractuel. Dans chaque catégorie de véhicule, les modèles et les options peuvent varier en fonction des disponibilités. Les conditions générales de location sont consultables en agence Porsche Drive et sur https://drive.porsche.com/france/fr/conditions-generales.

EDITORIAL
ÉDITO

WILLKOMMEN AN BORD

Willkommen an Bord der ersten Ausgabe des EuroAirport Magazins, Ihrem Pass für vielfältige Reisen und eine Welt ohne Grenzen. In diesem Magazin ist die Magie des Reisens omnipräsent und vereint Geschichten aus fernen Ländern und anregende Begegnungen. Jede Ausgabe ist ein Fenster zur Welt, mit sorgfältig ausgewählten Zwischenstopps, die Ihre Reiselust wecken.

In dieser ersten Ausgabe stellen wir die grüne Stadt Basel und empfehlenswerte Adressen vor. Entdecken Sie Funchal, das pulsierende Herz der Insel Madeira sowie die wunderbaren tunesischen Schätze Tunis, Enfidha, Monastir und Djerba. Machen Sie einen romantischen Ausflug nach Montreal, wandeln Sie auf den Spuren von Aphrodite auf Zypern, erkunden Sie das prächtige Istanbul, erleben Sie unvergessliche Erlebnisse im südafrikanischen Kapstadt und erhalten Sie einen Vorgeschmack auf Oslo, die neue Perle des EuroAirports. Weiterhin können Sie einen Blick hinter die Kulissen unseres Flughafens werfen, wo engagierte Frauen und Männer unermüdlich für Ihren Komfort und Ihre Sicherheit tätig sind.

Unser binationaler Flughafen in einem trinationalen Umfeld ist ein einzigartiger Mikrokosmos, an dem sich Deutsch und Französisch zu einer kosmopolitischen Einheit verbinden. Nutzen Sie die praktischen, inspirierenden Tipps unseres Magazins für Ihre Geschäfts- oder Urlaubsreisen mit Freunden oder mit Ihrer Familie. Gehen Sie mit uns an Bord, um die Welt zu entdecken, zu staunen und zu lernen. Folgen Sie unserem Wunsch, Verbindungen zu schaffen und einmalige Momente zu teilen. Eine Einladung zum Träumen, zum Lächeln, zum Staunen: Willkommen in der Welt des EuroAirport.

EuroAirport®
BASEL MULHOUSE FREIBURG

BIENVENUE À BORD

Bienvenue à bord de la première édition de l'EuroAirport Magazine, votre passeport pour plus qu'un voyage, une immersion dans un monde sans frontières. Ici, la magie du voyage ne s'arrête jamais, elle se vit à chaque page, réunissant des histoires de terres lointaines et des rencontres enrichissantes. Chaque numéro sera une fenêtre ouverte sur le monde, avec des escales soigneusement sélectionnées pour enchanter votre esprit voyageur.

Dans ce premier numéro, Bâle, la ville verte, se dévoile et partage ses bonnes adresses. Découvrez Funchal, le cœur vibrant de l'île de Madère, ainsi que Tunis, Enfidha, Monastir et Djerba, des trésors tunisiens. Faites une escapade romantique à Montréal, marchez dans les pas d'Aphrodite à Chypre, explorez la somptueuse Istanbul, vivez des expériences captivantes au Cap en Afrique du Sud et ayez un avant-goût d'Oslo, la nouvelle perle de l'EuroAirport. Nous vous ouvrons aussi les coulisses de notre aéroport, là où des femmes et des hommes dévoués œuvrent inlassablement pour votre confort et votre sécurité.

Notre aéroport est un microcosme unique : binational et trifrontalier, un lieu où l'allemand et le français se mélangent dans un ballet cosmopolite. Profitez de conseils avisés pour vos voyages d'affaires ou vos vacances, en famille ou entre amis, dans un magazine qui se veut aussi pratique qu'inspirant. Embarquez avec nous pour explorer, s'émerveiller et apprendre. Laissez-vous porter par notre volonté de créer du lien, de partager des moments uniques. C'est une invitation à rêver, à sourire, à s'étonner : bienvenue dans l'univers de l'EuroAirport.

INHALT / SOMMAIRE

Let's go with the flow *

08 LET'S BE IN
Neuigkeiten aus der Region um Basel, Mulhouse und Freiburg
* *Les news de la région de Bâle, Mulhouse et Fribourg.*

14 LET'S DISCOVER
Basel, die grüne Stadt.
* *Bâle, la ville verte.*

22 LET'S BE TALENTED
François Florent: Theater aus Leidenschaft.
* *François Florent : passion acteur.*

EuroAirport Magazin - N°1 - Winter / Hiver **2023-2024** – Periodisch erscheinendes kostenloses Magazin / Magazine périodique gratuit. **Leitung der Veröffentlichung: /** Directeur de la publication **:** Marketing EAP, Monica Linder-Guarnaccia – **Anzeigen: /** Publicité **:** Petra Gabriel, pgabriel@chirripo.fr – Tél. +33 (0)4 67 07 27 70 – **Redaktion, Übersetzung, Grafikdesign, Layout und Druck: /** Rédaction, traduction, création graphique, mise en page et impression : Chirripo – **Bildnachweise: /** Crédits photo : Adobestock, Unsplah, sofern nicht anders vermerkt – Depot: / Dépôt légal: **Dezember 2023 /** décembre 2023. **Die vollständige oder partielle Kopie der Inhalte ist ohne ausdrückliche Genehmigung des Herausgebers verboten.** La reproduction même partielle des textes publiés est interdite sans autorisation expresse de l'éditeur.

Let's travel *

28 LET'S FLY
Alle Euroairport- Flugziele auf einen Blick.
* *Toutes les destinations au départ de l'Euroairport d'un seul coup d'œil.*

30 LET'S EXPLORE
Funchal, das pulsierende Herz Madeiras.
* *Funchal, cœur vibrant de l'île de Madère.*

40 LET'S CITY BREAK
Tunesien: Die Schätze von Tunis, Enfidha, Monastir und Djerba.
* *Tunisie : à la découverte des trésors de Tunis, Enfidha, Monastir et Djerba.*

46 LET'S BE IN LOVE
Montreal: Eine Auszeit zu zweit in der charmanten Hauptstadt Quebecs.
* *Montréal : escapade à deux dans la capitale charmeuse québécoise.*

52 LET'S VISIT
Zypern: Die faszinierende Insel.
* *Chypre : l'ensorceleuse.*

56 LET'S BE TOGETHER
Istanbul: Die ewige Stadt.
* *Istanbul : éternelle et somptueuse.*

64 LET'S OBSERVE
Kapstadt: Unvergessliche Erlebnisse in Südafrika.
* *Le Cap : expériences captivantes en Afrique du Sud.*

68 LET'S GET INSPIRED
Oslo: „Instagrammable" Hotspots.
* *Oslo : hot spots «instagrammables».*

Airportlife *

72 NEWS
Neuigkeiten und Services des Flughafens.
* *Les news et services de l'aéroport.*

79 LE GUIDE PRATIQUE
Tipps zu öffentlichen Verkehrsmitteln, Parkplätzen am Flughafen sowie nützliche Kontakte.
* *Le guide des transports, parkings de l'aéroport, contacts utiles.*

LET'S GO WITH THE FLOW

UPPER RHINE VALLEY

Entdecken Sie die Hotspots und Top-Veranstaltungen im Dreiland, schlendern Sie bei einem City Break durch die grüne Stadt Basel oder tauchen Sie mit dem Gründer der berühmten Schauspielschule Cours Florent in das kulturelle Leben ein…

Découvrir les hots spots et événements incontournables de la vallée du Rhin, aller flâner dans la ville verte de Bâle le temps d'un city break, s'immerger dans la culture avec le créateur des célèbres cours Florent…

STREET-ART IN MULHOUSE

Nutzen Sie ein Winterwochenende, um Mulhouse einmal ganz anders zu erleben! Folgen Sie wie bei einer Schatzsuche einem Parcours mit 12 Kunstwerken, die im Stadtzentrum verteilt sind. Auf dem Programm: Fernand Kayser, Künstler aus Mulhouse, der Graffitikünstler Shaka, ein eingestrickter Baum... Mit dem Plan der Touristeninformation können Sie sich völlig selbstständig auf den Weg machen.

STREET-ART À MULHOUSE

✱ Pourquoi ne pas profiter des week-ends hivernaux pour visiter Mulhouse sous un autre angle ? Un peu comme une chasse aux trésors, on suit un parcours de 12 œuvres disséminées dans le centre-ville. Au programme Fernand Kayser, un artiste mulhousien, le graffeur Shaka, un arbre tricoté…À faire en toute autonomie grâce au plan fourni par l'office de tourisme.

REITSPORT AUS LEIDENSCHAFT

Vom 11. bis 14. Januar 2024 findet in der St. Jakobshalle Basel das Longines CHI Classics Basel statt, ein weltberühmtes Springturnier mit berühmten Springreiter*innen und den besten Pferden. Dieses Jahr findet erstmalig auch ein Dressurwettbewerb statt. Weiterhin stehen Voltigieren, Springreiten, Vorführungen der Spanischen Hofreitschule Wien, Dressurreiten und eine Show des Zirkus Knie auf dem Programm. Pferdefans werden begeistert sein!

PASSION ÉQUITATION

✱ Du 11 au 14 janvier 2024, la St. Jakobshalle Basel reçoit le Longines CHI Classics Basel, tournoi de renommée mondiale de sauts d'obstacles rassemblant des cavaliers et des montures hors pair. Pour la première fois cette année, un concours de dressage est organisé. Au programme, voltiges, sauts d'obstacles, représentations de l'école d'équitation espagnole de Vienne, dressage et show du Cirque Knie. De quoi ravir tous les amateurs de sports équestres !

EINE REGION IM FASNACHTSFIEBER

Im Februar ist Fasnachtszeit! Die Stadt Basel (CH) ist vom 19. bis 21. Februar 2024 im Ausnahmezustand. Die traditionelle Basler Fasnacht, die in das UNESCO-Weltkulturerbe aufgenommen wurde, versetzt die Stadt in einen Freudentaumel. Der Morgenstraich, ein Umzug, der um 4 Uhr morgens im Laternenschein stattfindet, ist der Auftakt der „drei schönsten Tage des Jahres", wie die Basler sie nennen. Vom 8. bis 13. Februar feiern die Narren in Freiburg im Breisgau (DE), vom 15. bis 18. Februar in Mulhouse (FR). Jede Stadt hat ihre eigenen Traditionen, überall herrscht jedoch eine fröhliche Stimmung!

EXUBÉRANCES CARNAVALESQUES

✱ En février, les carnavals battent leur plein ! La ville de Bâle (CH) est en liesse du 19 au 21 février 2024. Inscrit dans l'ADN de la ville et au patrimoine mondial de L'Unesco, le carnaval plonge la cité dans la plus grande effervescence. Le Morgenstraich, défilé qui a lieu à 4h du matin, à la lueur des lanternes, donne le coup d'envoi de ce que les bâlois appellent « les 3 plus beaux jours de l'année ». Autres folies douces attendues à Fribourg-en-Brisgau (DE) du 8 au 13 février et à Mulhouse (FR) du 15 au 18 février. À chacun son style, mais toujours dans une bonne ambiance !

WEIHNACHTSZAUBER IN FREIBURG IM BREISGAU, BASEL UND MULHOUSE

In der Adventszeit vom 23.11. bis zum 23.12. ist in der gesamten Region viel los! Sehenswert sind vor allem die berühmten Weihnachtsmärkte in Freiburg, Basel und Mulhouse. In den mit glitzernder Weihnachtsdekoration geschmückten Stadtzentren können Sie durch die Stände schlendern und Kunsthandwerk oder Gebäck kaufen. Der Duft von Glühwein erfüllt die Luft. Es werden Bastelworkshops für Groß und Klein angeboten. Auf dem Weihnachtsmarkt in Freiburg herrscht Feststimmung, erwartet werden 120 Aussteller und ein 12 m hohes Holzriesenrad auf dem Kartoffelmarkt. Raclette-Stände laden zu einer kulinarischen Pause ein. Auch Basel, die Stadt am Rhein, hat einen sehr beliebten Weihnachtsmarkt und präsentiert zum fünften Mal in Folge den Weihnachtszirkus mit hochkarätigen Akrobaten und vorwitzigen Clowns, die die ganze Familie zum Lachen bringen. In Mulhouse kann man mit dem kleinen Zug um den Markt fahren und die Light & Music Show bewundern. Denken Sie daran, Ihre Kinderseele zu bewahren!

MAGIE DE NOËL À FRIBOURG-EN-BRISGAU, BÂLE ET MULHOUSE

✱ La période de l'Avent, du 23/11 au 23/12, s'annonce riche en événements, les villes s'animent aux 4 coins du territoire notamment grâce aux fameux marchés de Noël de Fribourg, Bâle et Mulhouse. Les cœurs de ville se parent de leurs plus scintillantes décorations et accueillent des étals tous plus beaux les uns que les autres : artisans d'art, confiseurs. Les effluves de vin chaud envahissent les rues. Des ateliers de création sont proposés pour petits et grands. Un air de fête attendu pour Fribourg avec ses 120 exposants et sa grande roue en bois de 12 mètres sur Kartoffelmarkt. En redescendant, les stands de raclette vous tendent les bras. À Bâle, la cité rhénane dévoile un marché très plébiscité et présente pour la 5e année consécutive, le cirque de Noël avec des acrobates de haut niveau et des clowns facétieux qui feront rire toute la famille. À Mulhouse, on embarque dans le petit train qui fera le tour du marché et on attend la projection son et lumière. Dans tous les cas, n'oubliez pas de garder votre âme d'enfant !

POP-IKONE

Das Kunstmuseum Basel zeigt bis zum 4.2.24 eine Auswahl der Zeichnungen von Jasper Johns, einem der bedeutendsten amerikanischen Künstler des 20. Jahrhunderts und Wegbereiter der Pop Art. Als Kunstkenner erwarb er Zeichnungen von Picasso, Kooning, Cézanne oder Duchamp, hauptsächlich Darstellungen des menschlichen Körpers. Die Sammlung enthält Werke aus dem 19. und 20. Jahrhundert. Zu diesem Anlass werden im Neubau Werke von Jasper Johns aus der Kollektion des Kunstmuseums ausgestellt.

POP ICÔNE

✱ Le Kunstmuseum de Bâle accueille jusqu'au 04/02/24 la collection de dessins de Jasper Johns, l'un des artistes américains les plus marquants du XXe siècle et précurseur de la Pop Art. Fin connaisseur, son œil d'artiste sur d'autres artistes lui a permis d'acquérir des dessins de Picasso, Kooning, Cézanne ou Duchamp, principalement autour du corps humain. La collection balaie les époques depuis le XIXe jusqu'au XXe. À cette occasion, des œuvres de Jasper Johns de la collection du Kunstmuseum sont affichées dans le bâtiment Neubau.

DAS GROSSE ABENTEUER DES AUTOMOBILS

Auf einer Industriebrache mitten in Mulhouse können Sie das Automobilmuseum mit der schönsten Autosammlung der Welt besichtigen, der Kollektion der Gebrüder Schlumpf. Ein Rückblick auf die Glanzzeiten des Automobils mit 450 außergewöhnlichen Modellen und einem unterhaltsamen Programm für Groß und Klein.

LA FOLLE ÉPOPÉE DE L'AUTOMOBILE

✱ Sur une friche industrielle au cœur de Mulhouse, le musée de l'automobile propose une immersion dans la plus belle collection automobile du monde, celle des frères Schlumpf. Une rétrospective des heures de gloire de l'automobile avec 450 modèles exceptionnels mais aussi des animations ludiques pour petits et grands.

GENIESSER AUFGEPASST!

Die neue Ausgabe der FestiVitas findet vom 2. bis 4. Februar 2024 im Parc des Expositions Mulhouse statt. Dieses einmalige Konzept bringt Gastronomie, Wein und Reisen an einem Ort zusammen. Auf diesem großen Markt können Sie neue Aromen kosten, passionierte handwerkliche Hersteller treffen und sich über individuell zusammengestellte Reisen informieren. Der EuroAirport ist Partner der FestiVitas! Besuchen Sie uns an unserem Stand.

AVIS AUX ÉPICURIENS !

✱ La nouvelle édition du FestiVitas débarque au parc des expositions de Mulhouse du 02 au 04 février 2024. Un concept unique qui rassemble en un seul lieu la gastronomie, les vins et les voyages. Un vaste marché où vous pourrez tester de nouvelles saveurs, rencontrer des artisans producteurs passionnés et vous renseigner pour des voyages sur-mesure. EuroAirport est partenaire du FestiVitas ! Venez à notre rencontre sur notre stand.

RASANTE ABFAHRTEN

Die Jungfrau Ski Region liegt nicht sehr weit vom EuroAirport entfernt. Zwei Täler, drei Bergmassive und 211 km Pisten - hier kommen alle Wintersportler auf ihre Kosten! Eiger, Mönch und Jungfrau sind eine ideale Spielwiese für Amateure und Profis. Leichte Pisten, Extremskifahren, Snowparks, Funparks und Slalomstrecken – mit einem der schönsten Panoramen der Schweiz. Worauf warten Sie noch? Schnallen Sie sich die Skier an und ab auf die Piste!

TOUT SCHUSS

✱ À quelques pas de l'EuroAirport, vous pouvez profiter de la station de Jungfrau. Deux vallées, trois massifs montagneux et 211 km de pistes, de quoi ravir tous les mordus de glisse ! Pour tous amateurs ou pros, Eiger, Mönch et Jungfrau offrent un terrain de jeu idéal. Pistes faciles, ski extrême, snowparks, funparks et pistes de slalom sont au rendez-vous avec en prime un des plus beaux panoramas de Suisse. Qu'attendez-vous ? Chaussez les skis et en piste !

WELLNESS-PAUSEN

Genießen Sie allein oder mit der Familie Wellness-Momente in tropischer Atmosphäre – ganz ohne Jetlag. Testen Sie eine der drei Thermen, die wir für Sie ausgewählt haben. Im SoleUno in der Region Rheinfelden können Sie in einem der Solebecken schwerelos schweben wie im Toten Meer. Im Badeparadies Schwarzwald werden Sie sich zwischen Palmenoase und Blauer Lagune wie in einem tropischen Paradies fühlen. Gönnen Sie sich im Wellnesszentrum des Resort Barrière Ribeauvillé Entspannung mit Blick auf die Vogesen und die Weinberge. Wann notieren Sie eine Pause in Ihrem Kalender?

PAUSE BIEN-ÊTRE !

✱ Profitez de moments bien-être en solo ou en famille dans des ambiances tropicales sans décalage horaire. À tester : l'un des 3 thermes sélectionnés pour vous. À SoleUno dans la région de Rheinfelden, on peut se laisser flotter comme en mer Morte dans une des piscines minérales. À Badeparadies en Forêt-Noire, entre l'oasis de palmiers et le Blue Lagoon, on se croirait sous les tropiques. Dans le centre balnéo du Resort Barrière de Ribeauvillé, vous vous prélassez dans des bassins aquatiques avec vue sur les Vosges et le Vignoble. À quand une pause dans votre agenda ?

TOUS LES MONUMENTS
DE STRASBOURG NE DATENT
PAS DU XIIe SIÈCLE.
VISITEZ
LE PARLEMENT
EUROPÉEN
GRATUIT
Plus d'informations sur les heures d'ouverture :
europarl.europa.eu/visiting
Allée du Printemps
Parlement européen

BASEL, die grüne Stadt

BÂLE, la ville verte

Mit fast 40 Museen bietet die Schweizer Kulturstadt der Genießer die höchste Museumsdichte des Landes. Sie gilt auch als architektonische Hauptstadt der Schweiz: 13 Preisträger des renommierten Pritzker-Architekturpreises haben die Stadt Basel und ihre Region geprägt.

*** Avec près de 40 musées, la ville culturelle suisse des épicuriens offre la plus haute densité en musées du pays. Elle est aussi considérée comme sa capitale architecturale, 13 lauréats du prestigieux prix d'architecture Pritzker ayant façonné la ville de Bâle et sa région.**

Der große Marktplatz, das reich verzierte Rathaus aus rotfarbenem Sandstein sowie das spätromanische und gotische Basler Münster sind die historischen Wahrzeichen der Stadt. Entdecken Sie bei einem Bummel durch die Altstadt die hübschen kleinen Geschäfte und Buchhandlungen und probieren Sie im „Läckerli Huus" die traditionellen Basler Läckerli, ein lebkuchenartiges Gebäck. Basel ist sowohl traditionsbewusst als auch zukunftsorientiert, was man an den vielen modernen Gebäuden erkennen kann, die von weltberühmten Architekten wie Herzog & de Meuron, Frank O. Ghery, Renzo Piano, Diener & Diener oder Richard Meyer entworfen wurden. Basel gilt als Kulturhauptstadt der Schweiz und verfügt über rund 40 Museen, von denen einige weltberühmt sind, wie das Kunstmuseum Basel, das Museum des Eisenplastikers Jean Tinguely, die Fondation Beyeler, das Naturhistorische Museum oder das Historische Museum sowie zahlreiche Galerien und kleine Theater, die zahlreiche Besucher anziehen. In Basel sind unter anderem das Sinfonieorchester und das Musical Theater mit internationalem Repertoire ansässig. Die Bühnen des Theaters Basel und des Schauspielhauses bieten ein vielfältiges Programm mit klassischen und modernen Aufführungen.

Einladung zum Flanieren

Basel ist auch eine grüne Stadt. Botanische Gärten, zahlreiche Parks und das Rheinufer laden zum Flanieren ein. Im Zoo bietet die Etoscha-Anlage spektakuläre Einblicke in die Savanne Namibias. In der etwa zehn Kilometer entfernten Römerstadt Augusta Raurica bei Augst zeugen imposante Ruinen und die beeindruckenden Schätze des dortigen Museums von der starken Präsenz der Römer in der Region. Im Frühling bietet die schöne Landschaft des Baselbiets mit ihren zahlreichen Kirschbäumen eine wunderbare Blütenpracht. Sie können auch ganz einfach einen Abstecher nach Deutschland oder Frankreich machen, in den Schwarzwald oder in die Vogesen, die nur wenige Kilometer von Basel entfernt sind. Das wichtigste Volksfest der Basler ist die Fasnacht, die vom 19. bis 21. Februar 2024 stattfindet. Am Montag nach Aschermittwoch erwacht die Stadt mit dem „Morgenstraich". Um Punkt vier Uhr gehen in der Innenstadt die Lichter aus und im Schein der Laternen setzt sich der Umzug der Cliquen in Bewegung.

✱ La grande Place du Marché, son hôtel de ville en grès rose richement décoré ainsi que la cathédrale de style roman tardif et gothique constituent les symboles historiques de la ville de Bâle. Lors d'une promenade dans la vieille ville, découvrez les jolies petites boutiques et librairies et faites une halte au « Läckerli Huus » pour y goûter les traditionnelles pâtisseries au miel, proches du pain d'épices. Bâle est à la fois attachée à ses traditions et tournée vers son futur, cela se ressent par les nombreux immeubles modernes dessinés par des architectes mondialement réputés comme Herzog & de Meuron, Frank O. Ghery, Renzo Piano, Diener & Diener ou Richard Meyer. Considérée comme la capitale culturelle de la Suisse, Bâle comptabilise une quarantaine de musées, certains étant célèbres dans le monde entier, comme le Kunstmuseum Basel, le Musée des beaux-arts, le musée du sculpteur sur fer Jean Tinguely, la Fondation Beyeler, le Naturhistorisches Museum et le Historisches Museum, ainsi que de nombreuses galeries et petits théâtres qui attirent une foule de visiteurs. Sont établis à Bâle, entre autres, l'orchestre symphonique, ainsi que le

Das neue Gebäude des Kunstmuseums.
Le nouveau bâtiment du Musée des beaux arts.

Musical Theater proposant un répertoire international. Les scènes du Theater Basel et du Schauspielhaus offrent un vaste programme de représentations classiques et modernes.

Invitation à la flânerie

Bâle est également une ville verte. Les jardins botaniques, les nombreux parcs et les rives du Rhin vous invitent à flâner. Dans le zoo, la maison Etoscha donne un spectaculaire aperçu de la savane namibienne. À une dizaine de kilomètres, à Augusta Raurica près d'Augst, d'imposantes ruines et les remarquables trésors de son musée témoignent de l'intense activité des Romains dans la région. Au printemps, le charmant paysage du Baselbiet, avec ses nombreux cerisiers, nous offre une magnifique floraison. Et rien ne vous empêche de faire une incursion en Allemagne ou en France, en Forêt-Noire ou dans les Vosges, qui ne sont qu'à quelques kilomètres de Bâle. Pour les Bâlois, la principale fête populaire, c'est le carnaval qui aura lieu cette année du 19 au 21 février 2024. Le lundi suivant, le mercredi des Cendres, la ville s'éveille avec le « Morgenstraich ». À quatre heures pile, toutes les lumières de la ville s'éteignent alors que s'ébranle à la lueur des lampions le cortège des cliques. ■

Botanische Gärten, zahlreiche Parks und das Rheinufer laden zum Flanieren ein.
Les jardins botaniques, les nombreux parcs et les rives du Rhin vous invitent à flâner.

Basel: Die wichtigsten Sehenswürdigkeiten
Bâle : les incontournables

BUMMEL DURCH DIE ALTSTADT

Das historische Zentrum von Basel mit seinen Gassen und traditionellen Häusern hat viel Charme. Man fühlt sich fast wie in einem Dorf: Die meisten Straßen sind Fußgängerzonen, es gibt zahlreiche Brunnen und Fachwerkhäuser. Ein historisches Gebäude, das Sie nicht verpassen sollten, ist das Rathaus mit seiner leuchtend roten Fassade und den Wandmalereien.

FLÂNERIE DANS LA VIEILLE VILLE

Le centre historique de Bâle est plein de charme avec ses ruelles et ses maisons traditionnelles. On se croirait presque dans un village, avec la plupart des rues qui sont piétonnes, les nombreuses fontaines et les façades à colombages. Un édifice historique à ne pas manquer : l'hôtel de ville, très surprenant avec sa façade rouge éclatante et ses peintures murales.

SPAZIERGANG AM RHEINUFER

Durch Basel fließt einer der größten Flüsse Europas, der Rhein. Wenn Sie am Rheinufer entlang spazieren, können Sie die drei Grenzen der Schweiz, Frankreichs und Deutschlands überqueren. Ein einzigartiges Erlebnis! Sie können den Rhein auch auf einer der vielen Brücken überqueren oder eine Kreuzfahrt auf einem der kleinen traditionellen Boote machen, die „Fähri" genannt werden.

BALADE SUR LES RIVES DU RHIN

Bâle est traversée par l'un des plus grands fleuves d'Europe, le Rhin. En vous baladant le long de ses rives, vous pouvez traverser les 3 frontières suisse, française et allemande. Une expérience unique ! Vous pouvez aussi le traverser via l'un des nombreux ponts ou faire une croisière sur l'un des petits bateaux traditionnels appelés Fähri.

© Musée Tinguely

BESUCH IM MUSEUM TINGUELY

Das Museum, das dem Schweizer Künstler Jean Tinguely gewidmet ist, ist besonders exzentrisch. Seine erstaunlichen Skulpturen erwecken den Eindruck, als hätte sie ein verrückter Wissenschaftler aus Abfallmaterialien erschaffen. Dieses direkt am Rhein gelegene Museum wird Sie verblüffen!

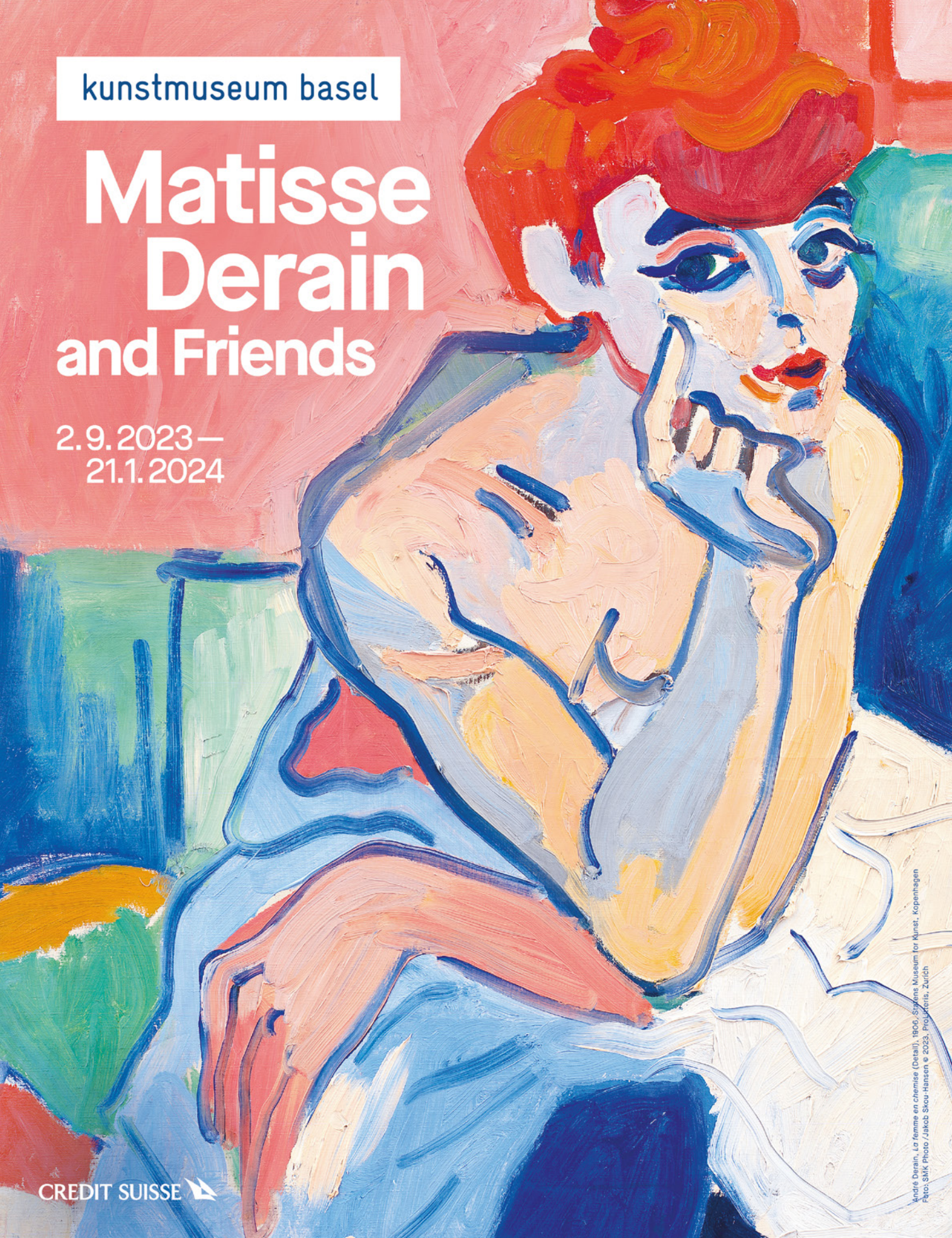
VISITE AU MUSÉE TINGUELY

Le musée le plus excentrique est sûrement celui dédié à l'artiste suisse Jean Tinguely. Ses sculptures des plus étonnantes donnent l'impression d'avoir été créées par un savant fou utilisant des matériaux de récupération. Situé en bordure du Rhin, ce musée va vous étonner !

kunstmuseum basel

Matisse Derain and Friends

2.9.2023 –
21.1.2024



André Derain, *La femme en chemise* (Detail), 1906, Statens Museum for Kunst, Kopenhagen
Foto: SMK Photo / Jakob Skou-Hansen © 2023, ProLitteris, Zurich

CREDIT SUISSE

© Bar Rouge

AUSGEHZIELE
OÙ SORTIR ?

- **Amber Bar**, Kasernenstrasse 6
- **Renée**, Klingental 18
- **Bar Rouge**, Messeplatz 10
- **Campari Bar**, Steinenberg 7

© Sommercasino.ch

ENTDECKUNG DES SOMMERCASINOS

Dieses ehemalige Casino aus dem 19. Jahrhundert wurde in einen alternativen Kunstort mit Konzerten und Ausstellungen umgewandelt. Die Fassade wurde mit schönen Streetart-Fresken gestaltet. Liebhaber von Urban Art dürfen sich zwei Straßen nicht entgehen lassen: Gerbergässlein und Steinenbachgässlein.

DÉCOUVERTE DU SOMMERCASINO

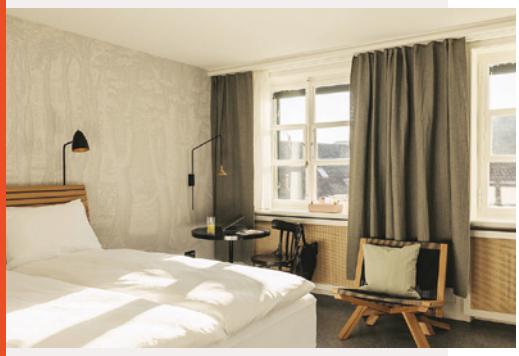
Un ancien casino du XIXe siècle reconverti en lieu artistique alternatif avec des concerts et des expositions. Il y a de belles fresques de street-art sur la façade. Pour les amateurs d'art urbain, deux rues à ne pas louper : Gerbergässlein et Steinenbachgässlein.

UNTERKÜNFTE

Das Boutique-Hotel Volkshaus wurde vom renommierten Architekturbüro Herzog & de Meuron gestaltet. Mit seiner idealen Lage im trendigen Stadtteil Kleinbasel garantiert es einen unvergesslichen Aufenthalt in Basel. Doppelzimmer ab 160 €. Rebgasse 12-14.

OÙ DORMIR ?

Le boutique-hôtel Volkshaus a été conçu par les architectes renommés Herzog & de Meuron. Idéalement situé dans le quartier branché de Kleinbasel, il est la promesse d'un séjour inoubliable à Bâle. À partir de 160 € la chambre double. Rebgasse 12-14.


© Hotel Volkshaus / © Robert Rieger

RESTAURANTS
OÙ MANGER ?

- **Roter Bären,** €€€€, Ochsengasse 17
- **Stucki,** par Tanja Grandits €€€€, Bruderholzallee 42
- **Lauch,** €€€, Klingentalstrasse 1
- **Acqua,** €€, Binningerstrasse 14

© Acqua

CASINO
BARRIÈRE
BLOTZHEIM

ENVIE DE VOUS AMUSER **SÉRIEUSEMENT ?**

Au cœur de la Région des Trois Pays, lové entre la France, la Suisse et l'Allemagne, le Casino Barrière Blotzheim accueille les amoureux et les curieux du jeu dans un cadre verdoyant.

✦ **300 machines à sous, 92 postes de jeux électroniques et 14 tables de jeux** sont à votre disposition pour tenter de remporter le jackpot.

✦ Partagez avec vos proches des saveurs gourmandes et locales au sein du **Bar et Restaurant « BlotZ'Café »** et laissez-vous surprendre par notre carte de cocktails.

✦ Profitez également des **nombreuses animations** tout au long de l'année, ainsi que des **spectacles dans la salle de Gala :** magie, concerts, humour, soirées dansantes, avec des artistes locaux et nationaux. À découvrir très vite !

Ouvert **365 jours par an,** n'attendez plus pour vous offrir en couple ou entre amis un moment placé sous le signe du divertissement, du dépaysement et du plaisir.

Un lieu plein de surprises pour vivre un moment inoubliable.

MACHINES À SOUS ✦ JEUX DE TABLE
BAR & RESTAURANT ✦ SALLE DE SPECTACLES

INFORMATIONS

777, Allée du Casino - 68730 Blotzheim, France
+33(0) 389 705 777 www.casino-blotzheim.com

2023 SAJL - Société Alsacienne de Jeux et Loisirs - RCS Mulhouse B 487 542 474 - SAS au capital de 2 042 760,00 € - Siège social : 777, allée du Casino - 68730 Blotzheim. L'accès au casino est réservé aux personnes majeures et non interdites de jeu, sur présentation d'une pièce d'identité ou d'une carte de fidélité Barrière en cours de validité. L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération. Pour votre santé mangez au moins 5 fruits et légumes par jour. Toute reproduction est interdite, tous droits réservés à la Société Alsacienne de Jeux et Loisirs. - Création visuelle : wapublicite.com

+18 I LES JEUX D'ARGENT ET DE HASARD PEUVENT ÊTRE DANGEREUX : PERTES D'ARGENT, CONFLITS FAMILIAUX, ADDICTION…
RETROUVEZ NOS CONSEILS SUR JOUEURS-INFO-SERVICE.FR (09 74 75 13 13 - APPEL NON SURTAXÉ)

GOUVERNEMENT
Liberté
Égalité
Fraternité

FRANÇOIS FLORENT
Theater aus Leidenschaft
Passion acteur

© Droits réservés

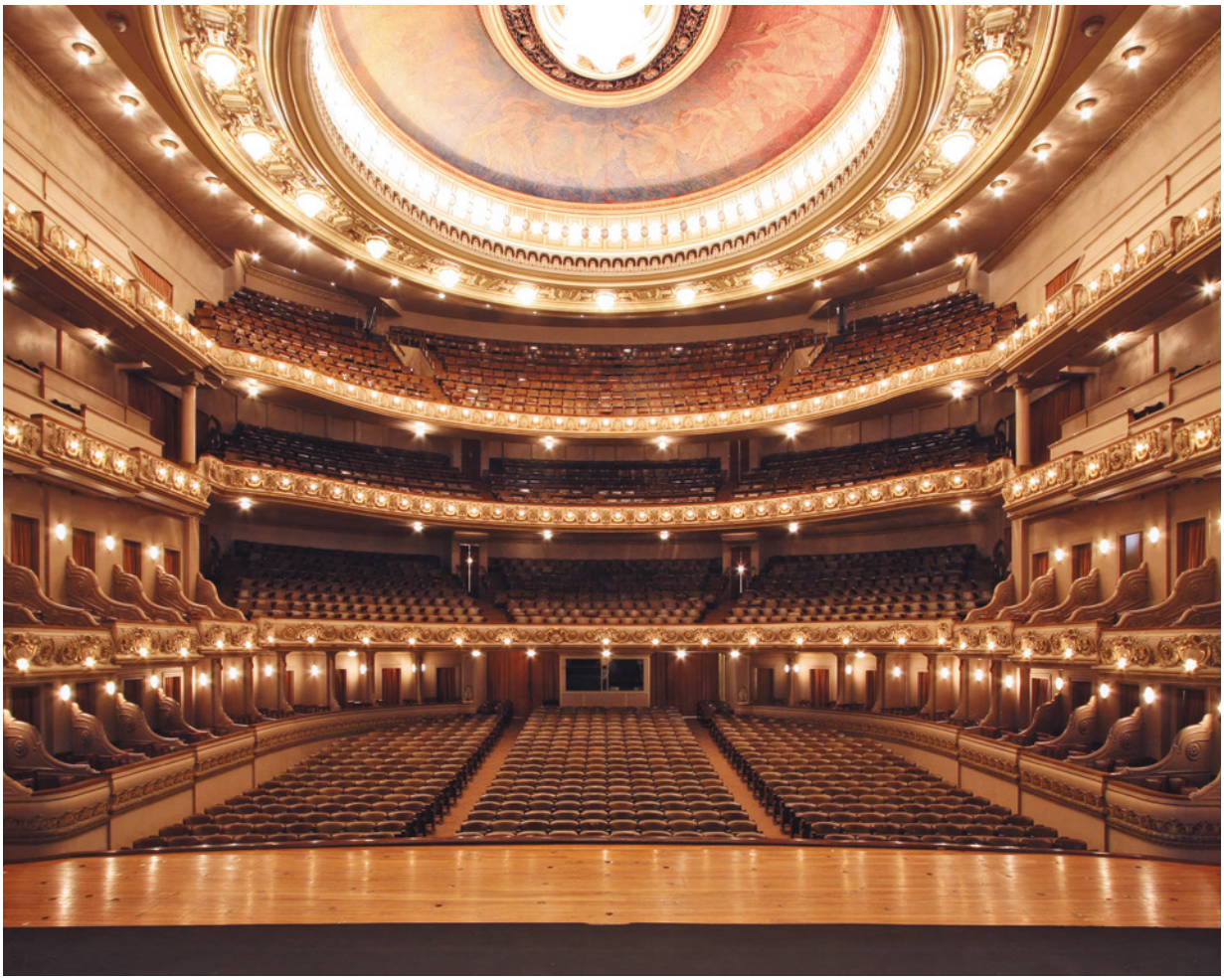
Der Gründer des berühmten Cours Florent wurde von seiner Schule in den Schatten gestellt, in der viele berühmte Schauspieler ausgebildet wurden. Sehen wir uns den Werdegang dieses Mannes an, der mit den Konventionen des Theaterunterrichts brach und die Siebte Kunst auf seine Art dauerhaft prägte.

*** Le père du célèbre cours Florent a sans doute été éclipsé par son école qui a formé de nombreux comédiens célèbres. Revenons sur le parcours d'un homme qui a bouleversé les codes de l'enseignement théâtral et laisse, à sa manière, une empreinte indélébile dans le 7e Art.**

François Eichholtzer wurde 1937 in Mulhouse in einer katholischen elsässischen Familie geboren. Als er dreizehn Jahre alt war, wollte er noch nicht Schauspieler werden. Er wollte Papst werden, da er bei einer Reise mit seiner Großmutter vom Auftritt des Papstes auf dem Petersplatz in Rom begeistert war. Dieser Moment war für ihn vielleicht „der größte Theatermoment seines Lebens". Er meldete sich am Konservatorium an, sah unzählige Flime und träumte davon, Mitglied der Comédie-Française zu werden und dort in großen Tragödien zu spielen. 1956 erhielt er am Straßburger Konservatorium den Ersten Preis für Le Maître de Santiago von Henry de Montherlant. Er studierte in Paris an der Theaterhochschule ENSATT, wo er sich François Florent nannte (seine beiden ersten Vornamen). Ab 1957 besuchte er das Pariser Konservatorium für Schauspielkunst, wo er eine entscheidende Begegnung mit seinem Lehrer René Simon machte, dem Gründer der Cours Simon.

Im Schatten verborgen

Er begreift, dass er zum Unterrichten geschaffen ist und bleibt stets im Schatten, in der hintersten Ecke des Saals, um die Schüler besser beobachten und anleiten zu können. Bei Lehraufträgen an verschiedene Konservatorien erwarb er sich schnell einen Ruf als Entdecker von Talenten. Viele seiner Schüler wurden in das nationale Konservatorium aufgenommen, darunter ▶



Francis Huster und Jacques Weber. Im Jahr 1967 eröffnete er die Schauspielschule Cours Florent, die rasch zahlreiche Schüler aus Paris und aus der Provinz hatte. In seiner 2008 bei Gallimard erschienenen Autobiografie „Cette obscure clarté" (ein Zitat aus Corneilles Le Cid: „Cette obscure clarté qui tombe des étoiles..." / „Dieses dunkle Licht, das von den Sternen fällt") offenbarte er seine Erinnerungen und Gedanken über den Beruf des Schauspielers. Keine Vorlesungen, keine Didaktik, keine überbordenden Emotionen: Sein Unterricht ist sehr persönlich und beruht auf Gründlichkeit und viel Arbeit. Er bestreitet die Idee, dass Talent angeboren wäre. Die Schauspielkunst wird genau analysiert und muss durch Lesen, Vorstellungskraft und Stimme erlernt werden. Keine Methode, sondern ein Programm, das immer wieder neu erfunden wird, und eine kontinuierliche Infragestellung: Ständige Weiterentwicklung macht die Stärke der Schule aus.

Die Talentschmiede

Die Schauspielschule Cours Florent setzte rasch Maßstäbe und umfasst heute 4 Schulen in Frankreich und Belgien (Paris, Bruxelles, Montpellier und Bordeaux). François Florent wurde unter anderem zum Ritter der Ehrenlegion ernannt. War er bei seinem Tod 2021 vielleicht enttäuscht, nicht mehr Erfolg auf der Bühne gehabt zu haben? Darauf hätte er entgegnen können, dass der Cours Florent von den 1970er Jahren bis heute die meisten Talente der französischen Schauspielszene hervorgebracht hat... ▶

Die Schule setzt den Unterricht fort und dient weiter als Talentschmiede für junge Schauspieler, die sich auf das Konservatorium vorbereiten oder von Regisseuren entdeckt werden.

✱ François Eichholtzer nait à Mulhouse en 1937 dans une famille catholique alsacienne. Il a treize ans. Il ne veut pas être acteur. Il veut être pape, subjugué par l'apparition du pape sur la place Saint-Pierre à Rome lors d'un voyage avec sa grand-mère. Mais, comme il l'a évoqué, peut-être était-ce « *l'effet théâtral le plus saisissant de sa vie* ». Il s'inscrit au conservatoire, devient boulimique de films et se rêve sociétaire de la Comédie-Française pour y jouer la grande tragédie. Il obtient le Premier prix en 1956 au Conservatoire de Strasbourg pour *Le Maître de Santiago* de Henry de Montherlant. Il part à Paris pour suivre les cours de l'ENSATT (École nationale supérieure des arts techniques du théâtre) et se fait appeler François Florent (ses deux premiers prénoms.) En 1957, il entre au conservatoire d'art dramatique de Paris où il fait une rencontre capitale avec son professeur René Simon (fondateur des Cours Simon).

Tapi dans l'ombre

Il comprend qu'il est fait pour l'enseignement, tapi dans l'ombre, au fond de la salle pour mieux observer et guider. Il occupe différents postes de professeur dans des conservatoires d'arrondissement mais il gagne vite une réputation de révélateur de talents. Bon nombre de ses élèves sont reçus au conservatoire national et parmi eux Francis Huster et Jacques Weber. En 1967, il ouvre le Cours Florent et les élèves commencent à affluer de Paris et de Province. Dans son autobiographie *Cette obscure clarté* (référence au Cid « *Cette obscure clarté qui tombe des étoiles…* ») parue en 2008 chez Gallimard, il relate ses souvenirs et livre ses réflexions sur le métier d'acteur. Pas de cours magistral, ni d'enseignement didactique, ni d'émotions débordantes, sa pédagogie est personnelle et se base sur la rigueur et beaucoup de travail. Il réfute l'idée du talent inné. L'art de l'acteur est disséqué et doit passer par la lecture, l'imaginaire et la voix. Pas de méthode, un programme sans cesse réinventé et une remise en question permanente car c'est bien là la force de cette institution, celle de ne jamais cesser d'avancer avec son temps. Le Cours Florent est vite devenu emblématique et s'étend, aujourd'hui, sur 4 campus entre la France et la Belgique (Paris, Bruxelles, Montpellier et Bordeaux).

Vivier de talents

François Florent a été fait, entre autres, Chevalier de la légion d'honneur. Décédé en 2021, peut-être lui resterait-il un seul regret, celui de n'avoir pas plus briller sur les planches ? Mais à cela, il aurait pu rétorquer que le Cours Florent a engendré, à lui seul, la plupart des talents de la scène française des années 1970 à nos jours… L'école poursuit son enseignement et est toujours le vivier de jeunes talents qui se préparent au conservatoire ou sont repérés par des réalisateurs. ■

Marc Chagall, Die Bucht der Engel, 1962
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023

21.10.2023 - 25.02.2024

MARC CHAGALL

Geträumte Welten

Enrico Ghinato,
A.R. 1900 Barchetta Sportiva del 1955 Volante
© IMAGO Art Gallery

02.03.2024 - 23.06.2024

BELLA ITALIA

Vespa & Enrico Ghinato

kunsthalle messmer
RIEGEL AM KAISERSTUHL

Grossherzog-Leopold-Platz 1 | D-79359 Riegel a. K. | Tel.: +49 (0) 7642 - 920 16 20
www.kunsthallemessmer.de | info@kunsthallemessmer.de | **Di - So 10 bis 17 h** | **feiertags geöffnet**

LET'S TRAVEL

AROUND THE WORLD

Funchal, das pulsierende Herz Madeiras, eine Städtereise nach Tunesien, eine Liebeserklärung in Montreal, ein Spaziergang auf den Spuren der Göttin Aphrodite auf Zypern, ein Familienurlaub zum Staunen in Istanbul, die Entdeckung der Schönheit von Kapstadt in Südafrika.

Découvrir Funchal, le cœur vibrant de Madère, partir en city break en Tunisie, déclarer sa flamme à Montréal, marcher dans les pas de la déesse Aphrodite à Chypre, partir en famille s'émerveiller à Istanbul, observer les splendeurs du Cap en Afrique du Sud.

ERWEITERN SIE IHREN HORIZONT

CHANGEZ D'HORIZON !

Die schönste Reise
ist die, die man noch
nicht gemacht hat.

Le plus beau voyage
c'est celui qu'on
n'a pas encore fait.

In Betrieb / Bald verfügbar
En Service / Bientôt disponible

Im Winter nicht bedient
Non desservie en hiver

Oslo
Edinburgh
Copenhagen
Manchester
Hamburg
Amsterdam
Berlin
Warsaw
London
Bristol
Frankfurt
Prague
Krakow
Paris
EuroAirport
Munich
Vienna
Budapest
Nantes
Iasi
Cluj
Venice
Bordeaux
Luka
Belgrade
Pula
Bucharest
Toulouse
Nice
Zadar
Tuzla
Montpellier
Marseille
Nis
Split
Biarritz
Sofia
Calvi
Bastia
Dubrovnik
Pristina
Rome
Kukës
Skopje
Ajaccio
Figari
Tirana
Barcelona
Bari
Ohrid
Istanbul
Olbia
Brindisi
Madrid
Mahon
Naples
Thessaloniki
Valencia
Corfu
Ankara
Palma de Mallorca
Ibiza
Lamezia
Kayseri
Cagliari
Athens
Izmir
Alicante
Palermo
Catania
Mykonos
Antalya
Gaziantep
Constantine
Tunis
Malaga
Alger
Kos
Enfidha
Oran
Heraklion
Rhodes
Larnaca
Djerba
Tel Aviv
Hurghada

FUNCHAL

Das pulsierende Herz Madeiras

Cœur vibrant de l'île de Madère

Die portugiesische Insel Madeira liegt im Atlantischen Ozean und ist ein Paradies mit zahlreichen Kunst- und Naturschätzen. Die auch als „Perle des Atlantiks“ bezeichnete Inselgruppe ist durch ihr mildes Klima ganzjährig ein ideales Reiseziel. Die Hauptstadt Funchal ist der ideale Ausgangspunkt für eine Erkundung der Insel.

✱ **Île portugaise située dans l'océan Atlantique, Madère est un coin de paradis qui regorge de trésors naturels et culturels. Surnommé « la Perle de l'Atlantique », l'archipel dispose d'un climat doux qui en fait une destination idéale tout au long de l'année. Sa capitale, Funchal, est le point de départ parfait pour l'explorer.**

Funchal ist eine malerische Stadt mit viel Charme, die zwischen dem Atlantik und den Bergen liegt. Kopfsteinpflaster und tropische Gärten bilden mit dem tiefen Blau der Bucht und den Hängen des immergrünen Berges eine Explosion leuchtender Farben. Der historische Reichtum der Stadt ist überall präsent. Die Kathedrale Sé ist ein bemerkenswertes Beispiel für die portugiesische Gotik, und die Festung São Tiago bietet einen herrlichen Panoramablick auf den Hafen.

Wunderbare Natur

Madeira ist eine Vulkaninsel mit üppiger Flora und wunderbaren grünen Landschaften, die Wanderbegeisterte anlocken. Der Pico Ruivo ist mit seinen 1862 m Höhe der höchste Punkt der Insel, dicht gefolgt von seinen Nachbarn, dem Pico di Arieiro und dem Pico das Torres. Es gibt zahlreiche Wanderwege für alle, vom erfahrenen Wanderer bis zur einfachen Spaziergängerin. Auf dem Gipfel bietet sich Ihnen ein atemberaubender Panoramablick über die Insel und den Atlantik. Wassersportler:innen sollten Porto Moniz besuchen, wo Vulkanriffe Riffe unglaubliche natürliche Pools bilden, die zum Baden einladen. Die malerischen Fischerdörfer der Insel laden zu Spaziergängen ein, bei denen man die bunten Boote in den Häfen bewundern kann. Auch kulinarisch kommen Sie auf Ihre Kos-

ten – von berühmten portugiesischen Spezialitäten bis hin zu Spezialitäten der Insel Madeira, überwiegend mit Fisch und Meeresfrüchten. Im subtropische Klima der Inselgruppe werden auch exotische Früchte wie Papaya, Mango und Passionsfrucht angebaut. Außerdem ist Madeira weltweit bekannt für seine außergewöhnlichen Weinanbaugebiete und hervorragenden Weine, die Weinliebhaber begeistern.

✱ S'élevant entre océan et montagne, Funchal est une ville pittoresque qui dégage un charme puissant. Ses rues pavées et ses jardins tropicaux se mêlent au bleu profond de sa baie et aux versants d'une montagne éternellement verte, dans une explosion de couleurs éclatantes. La richesse historique de la ville est présente à chaque coin de rue. Parmi les incontournables, la cathédrale Sé est un exemple remarquable d'architecture gothique portugaise et le Fort de São Tiago offre une vue panoramique admirable sur le port.

Une nature exubérante

D'origine volcanique, l'île de Madère possède une flore luxuriante et offre des paysages verdoyants remarquables, attirant les férus de randonnée. Le Pico Ruivo, avec ses 1 862 m d'altitude, est le point culminant de l'île, suivi de près par ses voisins, le Pico di Arieiro et le Pico das Torres. Un large choix d'itinéraires permet à chacun de profiter de ces reliefs, du randonneur aguerri au marcheur moins expérimenté. Une fois au sommet, la vue panoramique sur l'île et l'océan est époustouflante. Pour les adeptes d'activités aquatiques, rendez-vous à Porto Moniz, où les récifs volcaniques forment d'incroyables piscines naturelles qui invitent à la baignade. L'île regorge aussi de petits villages de pêcheurs pittoresques dans lesquels on aime flâner tout en s'émerveillant devant les multitudes de bateaux colorés amarrés dans les ports. Les amateurs de gastronomie ne seront pas en reste : si on y déguste de célèbres spécialités culinaires portugaises, on trouve aussi sur l'île des plats typiquement madériens, majoritairement à base de poissons et de fruits de mer. Le climat subtropical de l'archipel est aussi propice à la culture de fruits exotiques tels que la papaye, la mangue ou encore le fruit de la passion. Madère est également mondialement connue pour son vignoble exceptionnel qui ravira les amoureux de vin en quête d'expériences œnologiques uniques. ■

GOOD VIBES

MERCADO DOS LAVRADORES

Um wirklich in die Kultur Madeiras einzutauchen, sollten Sie den „Mercado dos Lavradores“ besuchen. Mit seinen bunten Ständen voller Südfrüchte, Gemüse, frischer Blumen und dem Fischfang des Tages ist er ein echtes Fest für die Sinne!

LE MARCHÉ DES LABOUREURS

Pour une véritable immersion dans la culture madérienne, rendez-vous au « Mercado dos Lavradores », le Marché des Laboureurs. Ce marché animé est un véritable festin pour les sens, avec ses étals colorés de fruits exotiques, de légumes, de fleurs fraîches et de poissons pêchés du jour.

CR7-MUSEUM

Im CR7-Museum, ein Muss für Fußballfans, wird die Karriere eines portugiesischen Ausnahmesportlers gefeiert. Der in Funchal geborene Cristiano Ronaldo ist ein echter Superstar und der Stolz der Insel Madeira. Das Museum zeigt eine beeindruckende Sammlung von Trophäen, Trikots, Schuhen sowie Bilder seiner größten Leistungen.

LE MUSÉE CR7

Incontournable des amateurs de football, le Musée CR7 célèbre la carrière de l’athlète portugais. Né à Funchal, Cristiano Ronaldo est une véritable superstar et une fierté sur l’île de Madère. Il présente une impressionnante collection de trophées, maillots, chaussures ainsi que des images de ses exploits les plus mémorables.

JEEP-SAFARI

Eine Jeep-Safari in Funchal ist ein unvergessliches Abenteuer, das Sie durch die wilde Natur der Insel sowie ihre Kultur und Geschichte führt. Von den Hochebenen mit atemberaubenden Ausblicken über tausendjährige Lorbeerwälder bis hin zu malerischen Dörfern: Ein Ausflug mit dem Geländewagen ermöglicht eine 360°-Erkundung der Insel.

SAFARI 4X4

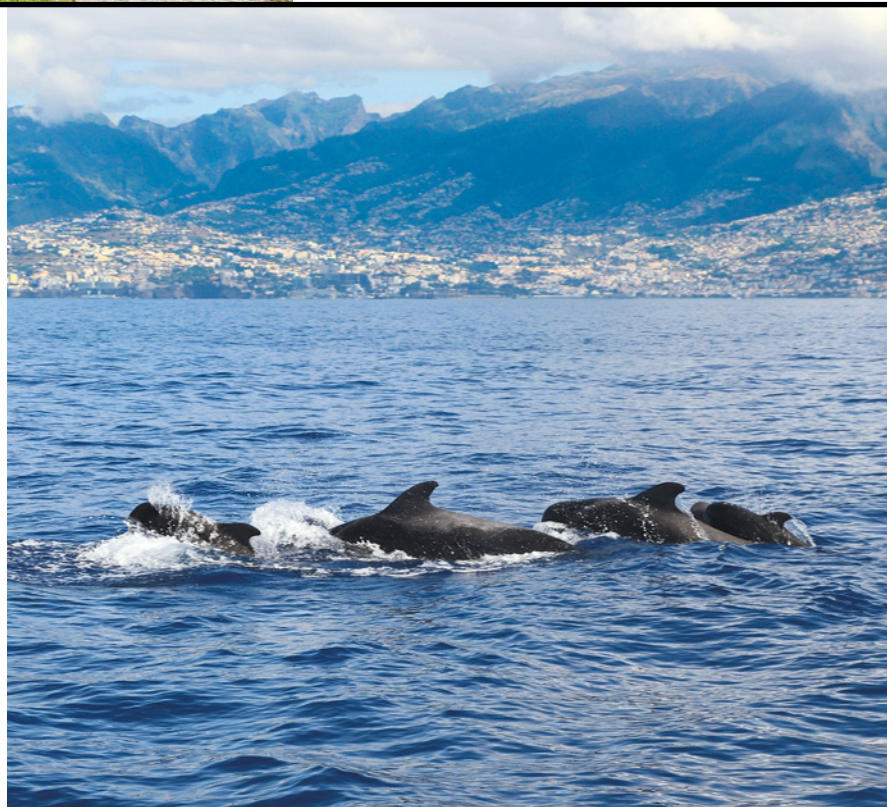
Partir en safari 4x4 à Funchal, c'est s'offrir une aventure inoubliable au cœur de la nature sauvage de l'île, de sa culture et de son histoire. Des hauts plateaux d'où l'on peut admirer les plus belles vues, aux forêts de lauriers millénaires, en passant par les villages pittoresques, l'excursion en 4x4 permet une découverte de l'île à 360°.

BEOBACHTUNG VON DELFINEN

Nicht nur die Vegetation der Insel ist vielfältig, sondern auch die Tierwelt, was der Atlantik vor Madeira eindrucksvoll beweist. Zur großen Artenvielfalt gehören auch Delfine, die Sie auf fantastischen Bootsausflügen beobachten können – für Groß und Klein ein unvergessliches Erlebnis.

OBSERVATION DES DAUPHINS

Si la végétation de l'île est luxuriante, sa faune n'est pas en reste et les eaux de Madère en sont une éclatante démonstration. Elles abritent une grande variété d'espèces, notamment des dauphins que l'on peut admirer lors d'excursions enchanteresses en bateau, qui laissent un souvenir impérissable aux petits comme aux grands.



GOOD VIBES

DIE BOTANISCHEN GÄRTEN

Die botanischen Gärten an den grünen Hängen der Insel sind eine inseltypische Sehenswürdigkeit. Zu den spektakulärsten gehört der Garten in Funchal mit seinen Terrassen, die die Stadt überragen und einen atemberaubenden Blick auf den Atlantik bieten. Diese Gärten mit ihrer großen Vielfalt an endemischen Pflanzen der Insel sind eine wahre Ode an die Natur.

LES JARDINS BOTANIQUES

Accrochés aux versants verdoyants de l'île, les jardins botaniques sont une attraction typique. Parmi les plus spectaculaires, celui de Funchal se distingue par ses terrasses en cascades surplombant la ville et offrant une vue imprenable sur l'océan. Présentant une grande variété de plantes endémiques de l'île, ces jardins sont une véritable ôde à la nature.

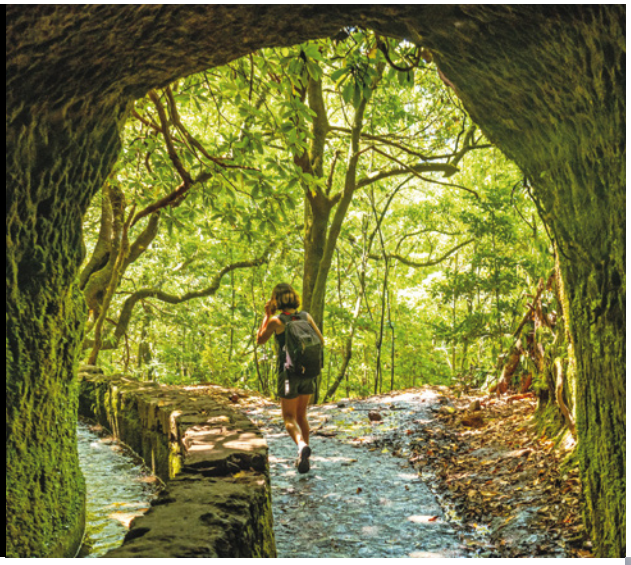
KORBSCHLITTENFAHRTEN

Abfahrten mit einem Korbschlitten? In Monte ist das möglich! Der Hügel Monte erhebt sich wenige Kilometer von Funchal entfernt über der Stadt. Die Korbschlitten „Carros de Cesto" sind die traditionellen Transportmittel, die die Einwohner nach Funchal brachten. Eine einmalige Attraktion für abenteuerlustige Besucher!

DESCENTE EN TRAÎNEAU

Dévaler les rues dans un traîneau en osier ? C'est possible à Monte ! Située à quelques kilomètres de Funchal, Monte est une colline qui s'élève au-dessus de la ville. Moyen de transport traditionnel des habitants qui souhaitaient rejoindre Funchal, les « carros de cesto » sont une attraction unique prisée des visiteurs en quête de sensations fortes.

AUX ALENTOURS / IN DER UMGEBUNG



LEVADA-WANDERUNGEN

Levadas sind die für die Insel typischen Bewässerungskanäle. Sie bilden ein Netz gut gepflegter Wanderwege, auf denen man die Natur Madeiras aus nächster Nähe entdecken kann. Die Levadas bieten unterschiedliche Schwierigkeitsgrade (von einfachen Spaziergängen bis hin zu anspruchsvollen Wanderungen). Sie schlängeln sich durch abwechslungsreiche Landschaften und bieten Zugang zu üppigen Wäldern und schroffen Klippen.

RANDONNER DANS LES LEVADAS

Les levadas sont des canaux d'irrigation typiques de l'île qui constituent un réseau de sentiers de randonnée bien entretenus et qui permettent de découvrir la nature de Madère de près. Des promenades accessibles aux itinéraires plus exigeants, les levadas serpentent au cœur de paysages variés, offrant des accès aux forêts luxuriantes comme aux falaises escarpées.

EIN AUSFLUG NACH PORTO SANTO

Porto Santo ist ein Muss für Strandliebhaber. Diese Insel der Inselgruppe von Madeira ist für ihren goldenen Sand bekannt und lädt durch kristallklares Wasser zum Baden ein. Von Funchal aus gibt es regelmäßige Fährverbindungen, die etwa 2,5 Stunden dauern.

UNE ESCAPADE À PORTO SANTO

Pour les amateurs de plage, Porto Santo est un crochet obligatoire. Parmi les îles de l'archipel de Madère, elle est particulièrement réputée pour son sable doré et ses eaux cristallines sont une véritable invitation à la baignade. Des ferries assurent une liaison régulière depuis Funchal en 2h30 environ.

EIN AUSFLUG NACH CURRAL DAS FREIRAS

Von Funchal aus erreichen Sie nach einer kurzen Autofahrt Curral das Freiras, ein Bergdorf, dessen Name auf die Nonnen verweist, die es gegründet haben. Das abgelegene Tal, umgeben von beeindruckenden Felsen, bildet eine atemberaubende Landschaft. Viele Besucher sind begeistert vom Gefühl, am Ende der Welt angekommen zu sein und einen Ort außerhalb der Zeit zu entdecken.

S'ÉVADER À CURRAL DAS FREIRAS

Un court trajet en voiture depuis Funchal suffira pour atteindre Curral das Freiras, village niché au cœur de la montagne dont le nom fait référence aux nonnes qui l'ont fondé. Cette vallée isolée est entourée de falaises impressionnantes, offrant un paysage à couper le souffle. Ses airs de bout du monde envouteront tout visiteur qui entreprend cette escapade hors du temps.

PRAKTISCHER LEITFADEN
GUIDE PRATIQUE

© Quinta Jardins Do Lago

Die Touristeninformation Madeira hilft bei der Vorbereitung Ihres Aufenthalts:
visitmadeira.com
Pour préparer votre séjour, consultez le site de l'Office de tourisme de Madère :
visitmadeira.com

Zeitverschiebung: 1 Stunde.
Décalage horaire : 1h.

Währung: Euro.
Monnaie : Euro.

WIE KOMME ICH DORTHIN?
COMMENT Y ALLER ?

Zwei Flüge wöchentlich (Dienstag und Samstag), mit Easyjet. Kaufen Sie Ihr Ticket auf euroairport.com
Vols 2 fois par semaine (mardi et samedi) avec Easyjet. Prenez votre billet sur euroairport.com

UNTERKÜNFTE
OÙ DORMIR ?

◆ **The Cliff Bay Hotel in Funchal:** 5-Sterne-Hotel mit Direktzugang zum Meer und Aussicht auf die Bucht. Hotelrestaurant mit 2 Michelin-Sternen.
Hôtel 5 étoiles avec accès direct à la mer et vue sur la baie, son restaurant détient 2 étoiles Michelin.

◆ **Quinta Jardins Do Lago** ist ein Gutshaus aus dem 18. Jahrhundert in den Hügeln um Funchal.
Quinta Jardins Do Lago est une demeure de caractère du XVIII[e] siècle situé dans les collines entourant Funchal.

◆ **Estalagem Ponta do Sol:** Das Estalagem Ponta do Sol ist ein umweltfreundliches Hotel in Ponta do Sol, das mit dem Green Key Zertifikat ausgezeichnet wurde.
Hôtel écoresponsable situé à Ponta do Sol, il est certifié Green Key.

RESTAURANTS
OÙ MANGER ?

◆ **Armazém do Sal:** Dieses Restaurant in einer renovierten Lagerhalle am Meer bietet frische Meeresfrüchte und gehobene portugiesische Küche.
Situé dans un entrepôt restauré en bord de mer, ce restaurant propose des fruits de mer frais et une cuisine portugaise raffinée.

◆ **Blandy's Wine Lodge Restaurant:** Blandy's Wine Lodge Restaurant ist ein historisches Restaurant, in dem traditionelle regionale Gerichte

und die weltweit bekannten Weine Madeiras serviert werden.
Restaurant historique, on y déguste une cuisine régionale accompagnée de vins de Madère de renommée mondiale.

◆ **Restaurante O Celeiro:** Diese lokale Taverne, die für Gerichte mit frischem Fisch bekannt ist, ist ein Muss für alle, die Meeresfrüchte lieben.
Connue pour ses plats de poisson frais, cette taverne locale est un incontournable pour les amateurs de fruits de mer.

SHOPPING
EINKAUFEN

◆ **Rua de Santa Maria:** Fußgängerzone im Stadtzentrum, mit zahlreichen Geschäften, Kunstgalerien und Restaurants. Ideal, um Souvenirs, Kunsthandwerk und regionale Produkte zu kaufen.
Cette rue piétonne du centre-ville est bordée de boutiques, de galeries d'art et de restaurants. C'est l'endroit idéal pour trouver des souvenirs, de l'artisanat et des produits régionaux.

◆ **La Vie Shopping Center:** Einkaufszentrum mit Geschäften und Restaurants im Zentrum von Funchal.
Situé en plein cœur de Funchal, ce centre commercial propose une variété de boutiques ainsi qu'une multitude de restaurants.

AUSGEHZIELE
OÙ SORTIR ?

◆ **Zona Velha:** Altstadtviertel von Funchal mit zahlreichen kleinen, belebten Bars, die bis spät in der Nacht geöffnet haben.
Le quartier historique de Funchal regorge de petits bars animés ouverts jusqu'au bout de la nuit.

◆ **Casino de Madère:** Casino in Funchal, das Glücksspiele, Shows, Restaurants und Bars bietet.
Situé à Funchal, il propose des jeux de hasard, des spectacles, des restaurants et des bars.

◆ **Copacabana Garden:** Beliebter Nachtclub mit Live-Musik und DJs.
Cette boîte de nuit est bien connue pour ses soirées avec musique en live et DJs.

TUNESIEN: Entdecken Sie die Schätze von Tunis, Enfidha, Monastir und Djerba

TUNISIE : à la découverte des trésors de Tunis, Enfidha, Monastir et Djerba

Tunesien, das Juwel Nordafrikas, bietet eine unglaubliche Mischung aus vielfältigen Landschaften, alter Geschichte und herzlicher Gastfreundschaft.

*** La Tunisie, joyau de l'Afrique du Nord, offre un mélange enivrant de paysages divers, d'histoire ancienne et d'hospitalité chaleureuse.**

Die lebhaften Souks in Tunis, die unberührten Strände von Djerba, die antiken Ruinen von Monastir oder das charmante Städtchen Enfidha: Tunesien zieht Reisende in seinen Bann, die auf der Suche nach Abenteuer, Kultur und Entspannung sind. Entdecken Sie bei einem City Break die Städte und tauchen Sie ein in die Vielfalt Tunesiens. Die tunesische Gastfreundschaft ist legendär: Die Einwohner:innen sind stets bereit, ihre Kultur und Traditionen mit Besuchenden zu teilen. ▶

Fantastische Gastronomie

Die Entdeckung Tunesiens beginnt mit der Gastronomie. Das Land bietet mit vielfältigen Aromen und Gewürzen zahlreiche Gaumenfreuden! Typische Gerichte wie Couscous, aromatische Tajines und süßes Gebäck ermöglichen unvergessliche kulinarische Erlebnisse mit mediterranen und nordafrikanischen Einflüssen. Mit malerischen Landschaften, reichem Kulturerbe und herzlicher Atmosphäre bietet Tunesien ein unvergessliches Reiseerlebnis für Reisende aus aller Welt. Tunis, Enfidha, Monastir und Djerba sind außergewöhnliche Reiseziele mit Einflüssen aus Europa, Afrika und dem Nahen Osten, die durch Geschichte, Entspannung und gastronomischen Entdeckungen unvergessliche Erinnerungen schaffen.

✱ Des souks animés de Tunis aux plages immaculées de Djerba, en passant par les vestiges historiques de Monastir et le charmant village d'Enfidha, ce pays envoûte les voyageurs en quête d'aventure, de culture et de détente. Partons à la découverte de ces villes qui promettent une immersion totale dans la richesse de la Tunisie le temps d'un city break. L'hospitalité tunisienne est légendaire, avec ses habitants accueillants prêts à partager leur culture et leurs traditions avec leurs visiteurs.

WEGFLIEGEN
S'ENVOLER

Tunis: Zwei Flüge wöchentlich (Dienstag und Samstag), mit Nouvelair.

Djerba: 1 Flug pro Woche (montags) mit Nouvelair.

Enfidha: Zwei Flüge wöchentlich (Mittwoch und Sonntag), mit easyJet.

Tunis : vol 2 fois par semaine (mardi et samedi), avec Nouvelair.

Djerba : 1 vol par semaine (lundi) avec Nouvelair.

Enfidha : vol 2 fois par semaine (mercredi et dimanche) avec easyJet.

euroairport.com

Gastronomie délicieuse

La Tunisie se découvre d'abord par sa gastronomie. Riche en saveurs et en épices, elle est un régal pour les papilles. Les plats emblématiques tels que le couscous, les tajines épicés et les pâtisseries sucrées offrent une expérience culinaire inoubliable, fusionnant les influences méditerranéennes et nord-africaines. Avec ses paysages pittoresques, son héritage culturel riche et son ambiance chaleureuse, la Tunisie offre une expérience de voyage inoubliable pour les voyageurs de tous horizons. Que vous soyez en quête d'histoire, de détente ou de découvertes gastronomiques, Tunis, Enfidha, Monastir et Djerba promettent de vous enchanter et de vous laisser des souvenirs durables d'une destination extraordinaire au carrefour de l'Europe, de l'Afrique et du Moyen-Orient. ■

Die würzigen Tajines der Marktstände sind ein kulinarisches Erlebnis.
Sur les étals de marchés, les tajines épicés offrent une expérience culinaire inoubliable.

SAINT-URSANNE

DIE PERLE DES JURA

Die kleine mittelalterliche Stadt Saint-Ursanne liegt inmitten üppiger Natur am Ufer des Doubs und birgt viele Schätze. Ihre Brücke Saint-Jean Nepomucène und ihre drei Tore sind die einzigen Zugänge zur Altstadt. Die Stadt, auch als "Perle des Jura" bezeichnet, verfügt über bemerkenswerte historische Bauwerke, darunter die Stiftskirche und der Kreuzgang aus dem 12. und 13. Jahrhundert. Im Jahr 2023 wurde ihr von der Welttourismusorganisation die Auszeichnung *"Best Tourism Village"* für die aussergewöhnliche Erhaltung ihres Kulturerbes verliehen.

Für eine fesselnde Erkundung der Stadt öffnet der Circuit Secret (Geheimrundgang) mithilfe eines digitalen Schlüssels die Türen zu ungewöhnlichen Orten, die mit Ton- und Lichtanimationen geschmückt sind.

Saint-Ursanne ist auch der ideale Ausgangspunkt für zahlreiche Ausflüge in die Natur, die eine Vielzahl von Aktivitäten wie Wandern, Velofahren, Kanufahren, Angeln und sogar Paragliding bieten. ●

LA PERLE DU JURA

Nichée au cœur d'une nature luxuriante sur les rives du Doubs, la petite cité médiévale de Saint-Ursanne recèle des trésors. Son pont Saint-Jean Népomucène et ses trois portes sont les seuls accès à la vieille ville. Surnommée « la Perle du Jura », elle possède un remarquable patrimoine bâti historique, comprenant la collégiale et le cloître datant des XII^{e} et XII^{le} siècles. En 2023, elle a reçu le label « *Best Tourism Village* » décerné par l'Organisation Mondiale du Tourisme en reconnaissance de la conservation exceptionnelle de son patrimoine.

Pour une exploration captivante de la ville, le Circuit Secret ouvre les portes de lieux insolites, agrémentés d'animations son et lumière, grâce à une clé numérique.

Saint-Ursanne constitue également le point de départ idéal pour de nombreuses excursions en pleine nature, offrant des activités aussi variées que la randonnée, le vélo, le canoë, la pêche et même le parapente. ●

THE PEARL OF THE JURA

Nestling in a lush natural setting on the banks of the Doubs, the small medieval town of Saint-Ursanne is a treasure trove. The only access to the old town is through the Saint-Jean Népomucène bridge and its three gates. Nicknamed the "Pearl of the Jura", it boasts a remarkable heritage of historic buildings, including the collegiate church and cloister dating from the 12th and 13th centuries. In 2023, it was awarded the "*Best Tourism Village*" label by the World Tourism Organisation in recognition of the exceptional conservation of its heritage.

For a captivating exploration of the town, the Circuit Secret opens the doors to unusual places, enhanced by sound and light animations, thanks to a digital key.

Saint-Ursanne is also the ideal starting point for numerous excursions into the countryside, offering activities as varied as hiking, cycling, canoeing, fishing and even paragliding. ●

UNWTO World Tourism Organization | BEST TOURISM VILLAGES by UNWTO

www.juratourisme.ch

JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND
CANTON DU JURA

DIE PULSIERENDE STADT TUNIS

Die tunesische Hauptstadt bildet eine harmonische Mischung aus Modernität und alten Traditionen. Tunis hat eine bewegte Vergangenheit, in der Phönizier, Römer, Byzantiner, Araber, Andalusier, Türken, Italiener und Franzosen aufeinander folgten. Diese vielfältigen Einflüsse haben die Identität der Stadt und ihrer Bewohner geprägt. Das Herz der Stadt, die Medina, die im 7. Jahrhundert gegründet wurde und zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört, ist ein Labyrinth aus belebten Gassen, in denen sich die Besucher zwischen betörenden Gewürzdüften und lokalem Kunsthandwerk verlieren können. Die majestätische Zitouna-Moschee aus dem 8. Jahrhundert stellt ein atemberaubendes Beispiel der frühen islamischen Architektur dar. Das berühmte Bardo-Museum mit seiner bedeutenden Sammlung römischer Mosaiken ist ein Muss für Geschichtsinteressierte.

VIBRANTE TUNIS

La capitale tunisienne est un mélange harmonieux de modernité et de traditions anciennes. Avec un riche passé où se succédèrent Phéniciens, Romains, Byzantins, Arabes, Andalous, Turcs, Italiens et Français, Tunis dévoile un métissage qui a forgé son identité et celle de ses habitants. Le cœur de la ville, la médina, fondée au VII^{e} siècle et classée au patrimoine mondial de l'Unesco, est un dédale de ruelles animées où les visiteurs peuvent se perdre parmi les parfums enivrants des épices et de l'artisanat local. La majestueuse mosquée Zitouna, datant du VIII^{e} siècle, offre un aperçu saisissant de l'architecture islamique ancienne. Le célèbre musée du Bardo, avec sa riche collection de mosaïques romaines, est un incontournable pour les amateurs d'histoire.

DIE FASZINIERENDE INSEL DJERBA

Die Insel Djerba mit goldenen Sandstränden und türkisfarbenem Wasser ist ein Paradies für Reisende, die Entspannung und Unterhaltung suchen. Die Medina von Houmt Souk mit ihren vielen Geschäften, engen Gassen und lebhaftem Treiben sichert Ihnen ein authentisches Einkaufserlebnis. Geschichtsinteressierte sollten die Synagoge El Ghriba besichtigen, die zu den ältesten der Welt gehört und von der langen Geschichte der friedlichen Koexistenz der Religionen in dieser Region zeugt. Zahlreiche aufregende Wassersportmöglichkeiten wie beispielsweise Tauchen.

CHARME ENVOÛTANT DE DJERBA

L'île de Djerba, avec ses plages de sable doré et ses eaux turquoises, est un paradis pour les voyageurs en quête de détente et de divertissement. La médina de Houmt Souk, avec ses rues étroites bordées de boutiques animées, offre une expérience de shopping authentique. Les amateurs d'histoire peuvent explorer la synagogue El Ghriba, l'une des plus anciennes du monde, témoignant de la longue histoire de coexistence pacifique de la région. Les activités nautiques abondent, offrant aux visiteurs la possibilité de se livrer à la plongée sous-marine et à d'autres sports aquatiques passionnants.

DIE HISTORISCHEN SCHÄTZE VON MONASTIR

Die malerische Küstenstadt Monastir liegt auf einer Halbinsel und ist reich an historischen Schätzen, die von ihrer facettenreichen Vergangenheit zeugen. Der Ribat, eine stolze Festung aus dem 8. Jahrhundert, liegt direkt an der Küste und bietet einen Panoramablick auf die Stadt und das glitzernde Meer. Das Bourguiba-Mausoleum zu Ehren des ersten Präsidenten Tunesiens ist eine bewegende Hommage an die jüngere Geschichte des Landes. An den Stränden von Monastir können Besucher in idyllischer Umgebung entspannen und die frische Meeresbrise genießen. Unweit von Monastir entfernt liegt die Stadt Sousse, deren Atmosphäre an Griechenland erinnert – ein guter Ausflugstipp. Die Küstenpromenade entlang der Corniche ist abends sehr angenehm, wenn sich die Cafés füllen und die Stadt zum Leben erwacht.

TRÉSORS HISTORIQUES DE MONASTIR

Située sur une presqu'île, la ville côtière pittoresque de Monastir regorge de joyaux historiques qui témoignent de son passé riche et diversifié. Le Ribat, forteresse du VIII[e] siècle, se dresse fièrement sur la côte, offrant une vue panoramique sur la ville et la mer scintillante. Le mausolée de Bourguiba, dédié au premier président de la Tunisie, est un hommage émouvant à l'histoire récente du pays. Les plages de Monastir offrent également aux visiteurs l'occasion de se détendre dans un cadre idyllique, tout en profitant de la brise marine rafraîchissante. Non loin de Monastir, la ville de Sousse aux petits airs de Grèce est une bonne idée d'escapade. La promenade sur la corniche est très agréable le soir, quand les cafés se remplissent et que la ville s'anime.

ENFIDHA, EINE OASE DER RUHE

Enfidha an der Ostküste Tunesiens ist ein wahres Refugium. In der Stadt abseits der Touristenpfade gibt es zahlreiche reizvolle Geschäfte mit lokalem Kunsthandwerk. Die imposante Festung bietet einen herrlichen Blick auf die Stadt und das Mittelmeer. In der Nähe von Enfidha liegt die Stadt Hammamet, die mit ihrer berühmten Medina, den Souks und dem regen Nachtleben ein lohnendes Ausflugsziel ist. Zudem ist Enfidha auch der Ausgangspunkt für Ausflüge in die nahe gelegene Wüste.

ENFIDHA, UN HAVRE DE PAIX

Enfidha, située sur la côte est de la Tunisie, est une oasis de calme et de sérénité. Moins connue que les autres destinations tunisiennes, la ville regorge de charmantes boutiques d'artisanat local. Le magnifique fort, imposant vestige historique, offre une vue imprenable sur la ville et la mer Méditerranée. Proche d'Enfidha, la ville d'Hammamet mérite une escapade avec sa médina réputée, ses souks et sa vie nocturne animés. Enfidha est aussi le point de départ d'excursions vers le désert tout proche.

MONTREAL lässt Ihr Herz höher schlagen

MONTRÉAL fait battre votre cœur

◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇

Montreal, ein kleines Stück Frankreich in Nordamerika, vereint historischen Charme, amerikanische Einflüsse und eine unglaubliche Natur. Die Stadt in Quebec ist zu jeder Jahreszeit ideal für einen romantischen Ausflug zu zweit.

*** Petit bout de France sur le continent nord-américain, Montréal mêle charme historique, influences américaines et nature vivifiante. Quelle que soit la saison, cette ville québécoise possède tous les atouts pour une escapade en amoureux.**

Beginnen Sie Ihren Aufenthalt in Montreal mit einem Spaziergang durch das Viertel Vieux-Montréal, das Sie sofort in romantische Stimmung versetzen wird. Schlendern Sie Hand in Hand durch gepflasterte Straßen und historische Gebäude – eine echte Reise in die Vergangenheit. In Montreal gibt es zahlreiche Sehenswürdigkeiten wie den lebhaften Place Jacques-Cartier mit seinen Straßenkünstlern und Terrassencafés oder die Basilika Notre-Dame, ein echtes architektonisches Kunstwerk. Nach Ihrer Entdeckungstour können Sie eine Shopping-pause in der Rue Sainte-Catherine einlegen, der wichtigsten Einkaufsstraße mit großen internationalen Marken und lokalen Boutiquen. Der ideale Ort für einen Schaufensterbummel, bei dem Sie Ihrer besseren Hälfte ein Geschenk machen können. Sie möchten etwas höher hinaus? Der Hügel Mont-Royal, der der Stadt ihren Namen gegeben hat, ist das bekannteste Wahrzeichen der Stadt. Der Park wurde von Frederick Law gestaltet, dem Architekten des New Yorker Central Parks, und bietet einen atemberaubenden Blick auf Montreal - ideal für ein Erinnerungsfoto mit Ihrem Herzblatt!

Hand in Hand über das Eis gleiten

Wenn Sie im Winter in Montreal sind, sollten Sie unbedingt eine besonders romantische Aktivität ausprobieren: Schlittschuhfahren. Die Stadt verfügt über zahlreiche Eislaufbahnen, auf denen Sie diesen beliebten Sport testen können. Ob auf künstlichen Eisbahnen im Stadtzentrum (z. B. Esplanade Tranquille oder Vieux Port) oder auf ▸

der natürlichen Eisbahn im Parc La Fontaine: Gleiten Sie Hand in Hand über das Eis und genießen Sie ein für Montreal typisches Erlebnis. Was wäre eine Reise zu zweit ohne die Entdeckung der lokalen Küche in guten Restaurants! In Montreal kommen Feinschmecker voll auf ihre Kosten. Probieren Sie bekannte Spezialitäten wie Poutine oder Bagels in den unzähligen Restaurants, die in der ganzen Stadt verteilt sind.

✱ À Montréal, la romance commence par une balade dans le quartier du Vieux-Montréal. Comme un voyage dans le temps, entre rues pavées et bâtiments historiques, imaginez-vous flânant main dans la main avec votre partenaire. Les sites d'intérêts y sont nombreux : on peut commencer par la Place Jacques-Cartier, pleine de vie, avec ses artistes de rue et ses cafés en terrasse, puis se diriger vers la Basilique Notre-Dame, une véritable œuvre d'art architecturale. Après toutes ces découvertes, faites une pause shopping dans la rue Sainte-Catherine. Principale artère commerciale de la ville, on y retrouve les plus grandes enseignes internationales, mais aussi des boutiques locales. L'endroit idéal pour un peu de lèche-vitrine et, pourquoi pas, offrir un cadeau à sa moitié. Vous voulez prendre un peu de hauteur ? Le Mont-Royal, qui donne son nom à la ville, en est le point de repère le plus emblématique. Conçu par Frederick Law, l'architecte du Central Park de New York, il offre des vues imprenables sur Montréal, idéal pour une photo-souvenir avec son ou sa bien-aimé(e).

Patin à glace, main dans la main

Si vous êtes à Montréal en hiver, ne manquez pas la chance de tester l'activité romantique ultime : le patin à glace. La ville dispose d'une multitude de sites où vous pourrez vous essayer à ce sport très populaire. Que ce soit sur des patinoires artificielles en plein centre-ville comme celles de l'Esplanade Tranquille ou du Vieux-Port, ou sur des glaces naturelles comme celle du parc La Fontaine, vous pourrez vous élancer, main dans la main, pour une expérience typiquement montréalaise. On ne peut envisager un voyage en amoureux sans prévoir de s'arrêter dans de bons restaurants pour découvrir la cuisine locale. Et à Montréal, les gourmets seront comblés. Ils pourront profiter de spécialités bien connues comme la poutine ou encore les bagels, dans la multitude de restaurants disséminés dans toute la ville. ■

WEGFLIEGEN
S'ENVOLER

Montreal:
2 Flüge pro Woche (Donnerstag/ Samstag) mit Air Transat.

Montréal :
2 vols par semaine (jeudi / samedi) avec Air Transat.

euroairport.com

Air transat

Vous êtes déjà au Canada

Bâle-Mulhouse > Montréal

Jusqu'à 2 vols directs par semaine entre mai et octobre 2024

Vols directs
Au départ de 8 villes françaises vers Montréal, Québec et Toronto.

Repas gratuit
Choix parmi 2 plats chauds accompagné d'une salade, d'un verre de vin et d'une touche sucrée.

Option Plus
Bénéficiez d'un bagage additionnel, de la sélection de sièges et de services prioritaires à l'aéroport.

Classe Club
Cabine exclusive, généreuse franchise de bagages, repas gastronomique et services prioritaires.

Meilleure compagnie aérienne loisirs au monde en 2023

airtransat.fr

Air Consultants France Représentant d'Air Transat en France. Siège social : 11 rue Marcel Sembat 94140 Alfortville, SASU au capital de 2 010 000 € RCS de Créteil 818 870 065, immatriculée au Registre des Opérateurs de Voyages et de séjours sous le numéro IM094160003. Garantie financière : Groupama Assurance - Crédit, 8-10 rue d'Astorg 75 008 Paris ; Assurance de responsabilité civile ZURICH INSURANCE PLC 112, avenue de Wagram – 75 808 Cedex 17 Paris.

REISETAGEBUCH / CARNET DE ROUTE

EIN BUMMEL DURCH „LE PLATEAU“

Das am Fuße des Mont-Royal gelegene Viertel „Le Plateau“ mit seinen typischen bunten Häusern ist sehr malerisch. Ein echtes zweites Stadtzentrum mit kosmopolitischer Bevölkerung und lebhaftem Treiben! Entdecken Sie bei einer Fahrradtour die kleinen Gassen, Parks und unzähligen Cafés und Geschäfte.

FLÂNER DANS « LE PLATEAU »

Situé au pied du Mont-Royal, avec ses maisons colorées typiques, le quartier surnommé « Le Plateau » dispose d'un charme très pittoresque. Cet autre centre-ville, vivant et animé, est habité par une population cosmopolite. On s'y déplace à vélo pour découvrir ses ruelles, ses parcs et ses innombrables cafés et boutiques.

SCHLEMMEN AUF DEM MARKT JEAN TALON

Der ganzjährig geöffnete Markt Jean Talon ist einer der größten Märkte Nordamerikas. Hier decken sich die Einwohner Montreals mit frischem Obst und Gemüse von lokalen Produzenten ein. Man kann dort jedoch auch gut essen. Neben lokalen Spezialitäten, die Sie unbedingt kosten sollten, werden auch Gerichte aus anderen Ländern angeboten.

SE RÉGALER AU MARCHÉ JEAN TALON

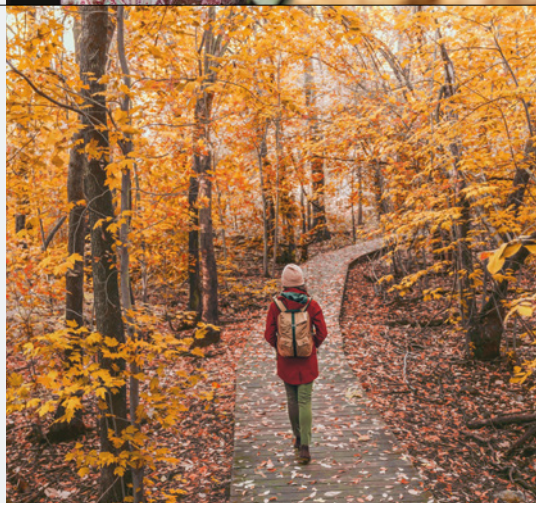
Ouvert toute l'année, le marché Jean Talon est l'un des plus grands d'Amérique du Nord. Grâce aux nombreux producteurs qui y vendent fruits et légumes, les montréalais peuvent s'approvisionner en produits frais et locaux. Si on y va pour faire ses courses, on peut aussi s'y restaurer. On y trouve les spécialités locales incontournables ainsi qu'une cuisine venue d'ailleurs.

FRISCHLUFT TANKEN IM ARBORETUM MORGAN

Weniger als eine halbe Stunde von Montreal entfernt bietet Ihnen das Arboretum Morgan mit seinen großen Waldflächen viele Möglichkeiten zu erholsamen Spaziergängen. In diesem 245 Hektar großen Waldreservat mit unzähligen Wanderwegen können Sie im Winter auch Langlaufloipen nutzen und Schneeschuhwanderungen unternehmen.

PRENDRE L'AIR À L'ARBORETUM MORGAN

À moins d'une demi-heure de Montréal, l'Arboretum Morgan, avec ses grands espaces boisés, vous propose un véritable bol d'air en pleine nature. Dans cette réserve forestière de 245 hectares, vous pourrez emprunter l'un des nombreux sentiers de randonnée et en hiver, ses pistes de ski de fond et de raquette.



Entdecken. Erleben. Genießen.

Lueg emol!

WILLKOMMEN IN LÖRRACH!
Perfekt platziert im sonnigen Markgräflerland – zwischen Basel, dem Elsass, den Vogesen und dem Schwarzwald, steckt die überraschend vielfältige Kultur- und Einkaufsstadt Lörrach. Grün, lebendig und liebenswert präsentiert sich Lörrach als Stadt der Skulpturen, des Stimmen-Festivals und als Heimat der Milka Schokolade. Schauen Sie vorbei und lassen Sie sich von den zahlreichen Veranstaltungen und Kultureinrichtungen begeistern.

FASNACHT – DAS GRÖSSTE VOLKSFEST DER STADT
Im Februar verwandelt sich Lörrach in ein Fest voller Klänge und Farben. Die Höhepunkte der alemannischen Fasnacht sind die Gugge-Explosion, das größte Gugge-Open-Air-Event Deutschlands, am Samstag, den 10.02.24 in der Innenstadt und der große Umzug am Fasnachtssonntag, 11.02.2024.

BURGHOF
Das Veranstaltungszentrum gilt als Publikumsmagnet der Region und ist zusammen mit seinem STIMMEN-Festival eines der Markenzeichen der Stadt. In seinem Kulturprogramm verbindet der Burghof Gesang, Musik, Tanz, Kabarett, Literatur, Theater und vieles mehr.

DREILÄNDERMUSEUM
Das mehrfach mit Preisen ausgezeichnete Museum ist das einzige Drei-Länder-Museum Europas und präsentiert in deutscher und französischer Sprache die Geschichte und Gegenwart der Dreiländerregion.

BURG RÖTTELN
Über der Stadt thront das Wahrzeichen Lörrachs, die Burg Rötteln. Eine der größten und imposantesten Burgruinen Südbadens. Ihre Entstehungsgeschichte reicht bis ins 13. Jahrhundert zurück. Die Burganlage bietet beeindruckende Ausblicke in das Dreiland und den Schwarzwald.

Lueg emol
LÖRRACH

Stadt Lörrach | Touristinformation
Basler Straße 170 | 79539 Lörrach
Telefon: +49 (0) 7621 / 415-120
tourismus@loerrach.de
www.loerrach.de
visit.loerrach/Instagram

ZYPERN, die faszinierende Insel
CHYPRE, l'ensorceleuse

Auf der Insel der Liebe wechseln sich die Blautöne des Mittelmeers mit duftenden Pfaden durch Landschaften aus Pinien, Zitronenbäume und Zedern ab. Die Göttin Aphrodite hatte ein gutes Gespür, als sie Zypern als Geburtsort und Zufluchtsort für ihre Liebe zu Adonis wählte.

*** Sur l'île de l'amour, les bleus de la Méditerranée se mêlent aux sentes odorantes unissant pins, citronniers et cèdres. La déesse Aphrodite ne s'est pas trompée en choisissant Chypre comme terre de naissance et asile de ses amours avec Adonis.**

Die vor der Küste der Türkei am Rand des Mittelmeers gelegene Insel Zypern bietet Burgen auf hohen Felsen, venezianische Stadtmauern, gotische Klöster, wunderschöne Buchten und eine faszinierende Mythologie, die in der Inseltradition sehr präsent ist. Die Insel, eine Wiege der mediterranen Zivilisationen, ist seit 10.000 Jahren bewohnt: Griechen, Römer, Byzantiner, Franken, Araber, Venezianer, Osmanen, Briten - sie alle haben Zypern geprägt. Die Insel birgt reichhaltige archäologische Schätze!

Antike Städte

Der Linksverkehr auf Zypern ist ein Relikt der britischen Kolonialzeit. Seit der türkischen Invasion in den 1970er Jahren ist die Insel in zwei Hälften geteilt, weshalb die Hauptstadt Nikosia auch als „Berlin des Mittelmeers" bezeichnet wird. Dennoch hat sie sich den Charme der farbenfrohen, multikulturellen antiken Städte bewahrt. Der südliche Teil der Insel ist von Griechen bewohnt, der Norden von Türken. Trotz dieser Teilung ist der Tourismus das wichtigste Standbein der Insel. Die Insel hat sich zwischen Traditionen und Moderne entwickelt und bietet eine Fülle von Kontrasten, die Sie bei einem Ausflug ins Grüne bewundern können. Larnaka ist der ideale Ausgangspunkt für die Entdeckung von Zypern und seinen Schätzen. Diese kleine Stadt wurde am Standort der antiken Stadt Kition errichtet. Die Spuren der verschiedenen Herrschaftsmächte sind in der Architektur und den Monumenten der Stadt weiterhin sichtbar. Larnaka ist von langen Sandstränden umgeben und lädt zu schönen Spaziergängen am Yachthafen, auf der zentralen Athinon Avenue, an der palmengesäumten Strandpromenade Finikoudes oder in der Altstadt ein. Doch auch das Landesinnere Zyperns ist einen Ausflug wert.

Grüner Tourismus

Im Troodosgebirge stehen 10 Kirchen aus dem 15. und 16. Jahrhundert, die ins UNESCO-Weltkulturerbe aufgenommen wurden. Der 1952 Meter hohe Olymp überragt das Massiv. Es gibt unzählige Wanderwege mit verschiedensten Schwierigkeitsgraden. Auf Zypern ist grüner Tourismus eine Selbstverständlichkeit. Die Insel hat sich ihre natürliche Schönheit, das kristallklare Wasser und die bewaldeten Berghänge ▸

mit dem Duft der Macchia bewahrt. Legen Sie in den Dörfern mit Ortsschildern in griechischer und englischer Sprache ene Pause ein. Hier scheint die Zeit stehen geblieben zu sein. In den Terrassen der Cafés spielen alte Männer Backgammon und genießen das ruhige Leben – wie die Katzen, die in den Städten und Dörfern omnipräsent sind. Im Westen der Insel ist Paphos einen Ausflug wert. Der Mythologie zufolge war hier der Geburtsort von Aphrodite, der Schutzgöttin Zyperns. Hier soll sie die Liebe hinterlassen haben, die die Bäume, den Boden und die Steine durchdringt, aber auch die Herzen der Einwohner. Die zyprische Seele ist sehr warmherzig und gastfreudlich, und die Zyprioten werden Ihnen stets gerne von ihrer Insel erzählen.

✱ Aux confins de la Méditerranée, à quelques encablures de la Turquie, Chypre abrite des châteaux perchés sur des nids d'aigle, des rem-

parts vénitiens, des monastères gothiques et des criques magnifiques, le tout saupoudré de passion à l'instar de la mythologie très présente dans ses racines. Berceau des civilisations méditerranéennes, l'île est peuplée depuis 10 000 ans : Grecs, Romains, Byzantins, Francs, Arabes, Vénitiens, Ottomans, Britanniques, tous ont marqué le territoire. Elle ne manque pas de trésors archéologiques !

Cités antiques

La domination britannique a laissé son empreinte avec la conduite à gauche. Depuis l'invasion turque dans les années 70, l'île est coupée en deux surnommant ainsi Nicosie, la capitale, le Berlin de la Méditerranée. Elle n'en garde pas moins le charme des cités antiques multiculturelles et colorées. Au sud de l'île, les Grecs ; au nord, les Turcs. Malgré cette partition, le tourisme reste son essentiel. Alors, abordez ses rivages et laissez-vous tenter par des escapades champêtres pour admirer tous ses contrastes, cette île ayant su se développer entre traditions et modernité. Pour découvrir Chypre et ses trésors, le point de départ idéal est Larnaca. Cette ville à taille humaine a été bâtie sur l'ancienne cité de Citium. On y voit d'ailleurs les traces de ses occupations successives dans son architecture et ses monuments. Bordée par de longues plages de sable fin, Larnaca est propice pour faire de jolies balades dans la marina, sur l'avenue centrale Athinon, le front de mer Finikoudes et sa promenade de palmiers ou encore dans la vieille ville. Mais Chypre mérite aussi que l'on quitte ses côtes pour quelques embardées à l'intérieur de ses terres.

Tourisme vert

Dans le massif de Troodos, pas moins de 10 églises datées du XV[e] au XVI[e] siècle sont classées au patrimoine de l'Unesco. Le mont Olympe domine ce massif, du haut de ses 1952 mètres. Les randonnées ne manquent pas et tous les niveaux sont possibles. À Chypre, le tourisme vert n'a jamais été une option. L'île a su préserver sa beauté naturelle, la transparence de ses eaux et les pentes boisées de la montagne aux effluves de maquis. Arrêtez-vous dans les villages qui se succèdent avec leurs panneaux écrits en grec et en anglais. Le temps s'est arrêté. Aux terrasses de café, les plus âgés jouent au backgammon et profitent d'une qualité de vie douce, tout comme les félins, maîtres des villes et des villages. À l'ouest de l'île, le site de Paphos mérite une excursion. Aphrodite, protectrice de Chypre, serait née sur la plage qui porte son nom. Elle a laissé en héritage l'amour et celui-ci a envahi les arbres, le sol et les pierres, mais aussi le cœur de ses habitants. L'âme chypriote est profondément chaleureuse et hospitalière. Où que vous soyez, les Chypriotes seront ravis de vous raconter leur île. ■

WEGFLIEGEN S'ENVOLER

Larnaka: Flüge montags und freitags mit easyJet.

Larnaca : 2 vols par semaine (lundi et vendredi) avec easyJet.

euroairport.com

ISTANBUL: Die ewige Stadt
ISTANBUL : éternelle et somptueuse

Bei einem Besuch in Istanbul tauchen Sie ein in eine Welt voller architektonischer und kultureller Wunderwerke. Sie möchten die Stadt mit Ihren Kindern entdecken? Tolle Idee! In der Stadt gibt es zahlreiche interessante Orte für Kinder.

*** Visiter Istanbul, c'est plonger dans un monde de merveilles patrimoniales et culturelles. Vous souhaitez découvrir la ville avec vos enfants ? C'est une excellente idée ! La ville regorge d'endroits qui leur sont consacrés.**

Istanbul erzählt die Weltgeschichte mit östlichen und westlichen Zivilisationen, die an diesem Verbindungspunkt seit über 2000 Jahren aufeinander treffen und sich gegenseitig beeinflussen. Diese einzigartige Stadt an der Kreuzung der großen Straßen der Menschheit war dazu prädestiniert, in die Geschichte einzugehen. Zunächst mit den Griechen, die im 7. Jahrhundert v. Chr. Byzanz gründeten. Dann mit den Römern und Kaiser Konstantin, der die Stadt im Jahr 395 n. Chr. zum „Neuen Rom" machte, das ebenfalls auf sieben Hügeln lag. Tausend Jahre später fiel das reiche, mächtige Konstantinopel in die Hände der Osmanen aus Asien. Die Stadt wurde zu Istanbul, der Hauptstadt eines muslimischen Reiches, das sich über drei Kontinente erstreckte. Heute ist Istanbul eine Megastadt mit über 15 Millionen Einwohner:innen und eine unglaubliche Mischung der kulturellen Einflüsse, die hier aufeinander folgten.

Reiches Kulturerbe

Machen Sie sich ein erstes Bild vom außergewöhnlichen Kulturerbe der Stadt, indem Sie eine Bootstour auf dem Bosporus unternehmen, der das Schwarze Meer mit dem Marmarameer verbindet. Von dort aus haben Sie einen herrlichen Blick auf grüne Hügel und einige Prachtbauten Istanbuls: Paläste, Moscheen, byzantinische Kirchen... Zu den größten architektonischen Wundern der Stadt gehört die Hagia Sophia, ein

Juwel des byzantinischen Reiches, das heute zum Weltkulturerbe gehört. Sie war zehn Jahrhunderte lang ein Symbol des östlichen Christentums, bevor sie als Moschee genutzt wurde. Auch die prächtige Blaue Moschee mit ihren 21.000 Iznik-Kacheln sollten Sie unbedingt besichtigen. Ein weiteres Must-See: der Große Basar. Der größte überdachte Markt der Welt bietet ein einzigartiges Sinneserlebnis.

WEGFLIEGEN
S'ENVOLER

Istanbul: Mehrere Flüge täglich mit Turkish Airlines und Pegasus.

Istanbul : plusieurs vols tous les jours avec Turkish Airlines et Pegasus.

euroairport.com

✱ Istanbul raconte l'histoire du monde, celle des civilisations orientale et occidentale qui s'interpellent et se mêlent depuis plus de 2 000 ans. À la croisée des grandes routes de l'humanité, ce site unique était prédestiné à rentrer dans l'Histoire. Avec les Grecs d'abord, fondateurs de Byzance au VII^{e} siècle avant J.-C. Puis avec les Romains et l'empereur Constantin, qui en fit en l'an 395 de notre ère la « Nouvelle Rome », fondée comme elle sur 7 collines. Mille ans plus tard, la riche et puissante Constantinople tomba sous les assauts des Ottomans venus d'Asie. Elle devient alors Istanbul, la capitale d'un empire musulman qui s'étendit sur 3 continents. Aujourd'hui méga-

pole de plus de 15 millions d'habitants, elle offre une infinité de contrastes, savant mélange des influences culturelles qui s'y sont succédées.

Richesse patrimoniale

Pour se rendre compte de son extraordinaire richesse patrimoniale, il faut embarquer sur le Bosphore, serpent de mer reliant la mer Noire et la mer de Marmara. Vous profiterez d'une vue privilégiée sur certaines des splendeurs d'Istanbul : palais, mosquées, églises byzantines, collines verdoyantes… Parmi les merveilles emblématiques de la ville, Sainte-Sophie, joyau de l'empire byzantin inscrit au patrimoine mondial, fut le phare de la chrétienté d'Orient pendant 10 siècles avant d'être transformée en mosquée. La mythique mosquée bleue aux 21 000 carreaux de faïence d'Iznik est un somptueux édifice qui vaut également le coup d'œil. Enfin, le grand bazar est un incontournable : plus grand marché couvert au monde, il vous transportera dans une expérience sensorielle unique. ■

Innenansicht der Blauen Moschee.
Vue intérieure de la Mosquée bleue.

Der große Basar: ein einzigartiges Sinneserlebnis.
Le grand bazar : une expérience sensorielle unique.

ISTANBUL
MIT DER FAMILIE / AVEC MA TRIBU

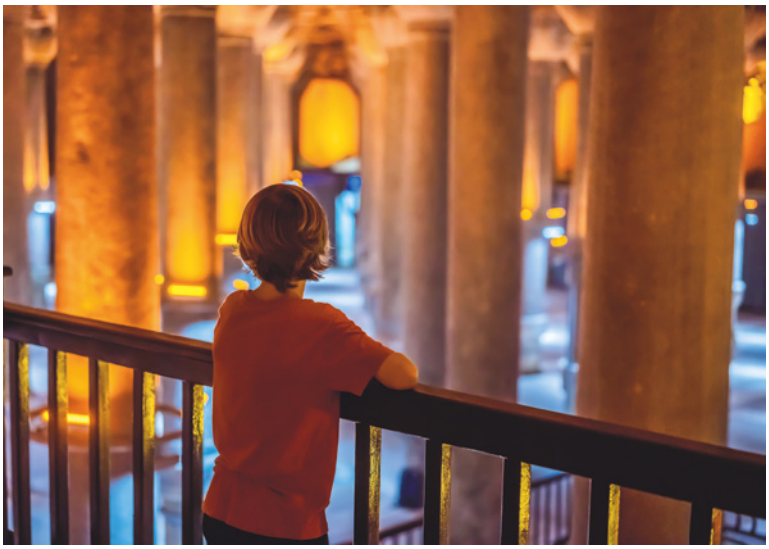
Istanbul bietet zahlreiche interessante Orte für Kinder.
Istanbul ne manque pas de lieux qui attiseront la curiosité des plus jeunes.

DER VERSUNKENE PALAST

Nehmen Sie sie mit zum versunkenen Palast, wo sie sich richtig gruseln können! Er stammt aus dem Jahr 527 und wurde erbaut, um den byzantinischen Kaiserpalast mit Trinkwasser zu versorgen. Auf einem breiten Steg spaziert man durch den unterirdischen Raum mit Hunderten von Säulen, die sich im Wasser spiegeln.

CITERNE-BASILIQUE

Procurez-leur le grand frisson en les amenant à la Citerne-Basilique. Elle date de 527 et fut conçue pour fournir de l'eau potable au palais impérial byzantin. Dans cet espace souterrain, on se promène sur une large passerelle bordée de centaines de colonnes au-dessus de l'eau.



TÜNEL

Weiter geht es zur alten U-Bahn aus dem 19. Jahrhundert, auch Tünel genannt, die das Viertel an der Galatabrücke mit der Istiklâl Caddesi verbindet, einer der bekanntesten Straßen Istanbuls.

TÜNEL

Direction ensuite le vieux métro appelé Tünel, datant du XIXe siècle et qui relie le quartier du Pont de Galata à Istiklâl Caddesi, l'avenue principale d'Istanbul.

LEANDERTURM

Unser Favorit: Der Leanderturm, ein alter Leuchtturm, der sich am asiatischen Ufer auf einer kleinen Insel 200 m vom Festland befindet und einen atemberaubenden Blick auf die Stadt bietet.

TOUR DE LÉANDRE

Coup de cœur pour la tour de Léandre : sur le rive asiatique, un îlot à 200 mètres abrite l'ancien phare duquel on profite d'une vue saisissante sur la ville.

TURKISH AIRLINES

Das größte Fluglinniennetz der Welt

Le plus grand réseau de lignes au monde

Mit über 300 Destinationen in über 120 Ländern ist Turkish Airlines eine der bestvernetzten Fluggesellschaften weltweit. Bei Flügen mit Turkish Airlines profitieren Sie von modernen Flugzeugen mit höchstem Kabinenkomfort.

Die für ihren Bordservice bekannte Fluggesellschaft ist besonders für die Qualität von Business Class und First Class bekannt: Schlafsitze, elegante Lounges, Unterhaltungsangebote, von Chefköchen zubereitete Gourmetmenüs... Zahlreiche Vorteile garantieren Ihnen ein exklusives Reiseerlebnis.

Die Fluggesellschaft ist besonders für die Qualität von Business Class und First Class bekannt.

La compagnie est particulièrement réputée pour la qualité de sa classe Affaires et de sa Première classe.

✱ Avec plus de 300 destinations réparties dans plus de 120 pays, Turkish Airlines est une des compagnies aériennes les plus connectées au monde. En voyageant avec Turkish Airlines, vous bénéficiez d'une flotte d'avions modernes offrant un confort exceptionnel en cabine.

Renommée pour son service à bord, la compagnie est particulièrement réputée pour la qualité de sa classe Affaires et de sa Première classe : sièges-lits, salons élégants, divertissements, menus gastronomiques cuisinés par des chefs... les avantages sont nombreux et vous garantissent une expérience de voyage exclusive. ■

VOLLGEPACKT MIT ENERGIE.

Der neue Mercedes-Benz eCitan. Voller Energie,
auch für lange Werktage. #FeelsGiant

Erfahren Sie mehr bei Ihrem Vertriebspartner
oder unter mercedes-benz.de/ecitan-tourer

eCitan Tourer | WLTP: Stromverbrauch kombiniert: 20,6–18,9 kWh/100 km;
CO_2-Emissionen kombiniert: 0 g/km | mb4.me/DAT-Leitfaden-electric

KESTENHOLZ

Kestenholz GmbH, Autorisierter Mercedes-Benz Verkauf und Service
79111 Freiburg, St. Georgener Straße 1, Telefon 0761 495 0
79713 Bad Säckingen, Am Buchrain 4, Telefon 07761 5606 0
79576 Weil am Rhein, Hegenheimer Straße 6, Tel. 07621 58245 0
www.kestenholzgruppe.com
Anbieter: Mercedes-Benz AG, Mercedesstraße 120, 70372 Stuttgart

KAPSTADT: unvergessliche Erlebnisse in Südafrika

LE CAP : expériences captivantes en Afrique du Sud

◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇

Kapstadt, Südafrikas pulsierende Metropole am Fuß des majestätischen Tafelbergs, bietet atemberaubende Landschaften und unvergessliche Abenteuer.

*** Au pied majestueux de la Table Mountain, Le Cap, métropole animée de l'Afrique du Sud et véritable terre d'observation, offre des paysages à couper le souffle et des aventures inoubliables.**

Kapstadt, das Herzstück Südafrikas, ist von Dezember bis März ein beliebtes Reiseziel, wenn die Stadt durch den Südsommer wohltuende Wärme und einen unendlich blauen Himmel bietet. Ihre Erkundungstour könnte mit der Besteigung des berühmten Tafelbergs beginnen. Abenteuerlustige erklimmen ihn zu Fuß, für alle anderen steht eine Seilbahn zur Verfügung. Der Gipfel bietet eine atemberaubende Kulisse und eine fantastische Aussicht auf die Stadt, die in einer Bucht des Atlantischen Ozeans liegt. Die Sonnenauf- und -untergänge sind tägliche Naturwunder. Für Wanderfreunde gibt es eine Vielzahl malerischer Wanderwege. Schlendern Sie durch die kosmopolitischen Straßen von Kapstadt und genießen Sie die gemütliche Atmosphäre und die bunten Häuser des historischen Viertels Bo-Kaap. Jedes Gebäude erzählt eine Geschichte, jede Gasse lädt zu Entdeckungen ein.

Unberührte Natur

Der Kirstenbosch National Botanical Garden ist ein Refugium der Artenvielfalt. In dieser wunderbaren natürlichen Umgebung können Sie bei Open-Air-Konzerten den warmen Sommer Kapstadts genießen. Die Erkundungstour geht weiter zum Naturschutzgebiet Cape Point, das eine besonders vielfältige Flora und Fauna bietet. Beim Wandern durch diese fast unwirkliche Landschaft versteht man, warum dieser Ort oft als äußerste Spitze Afrikas bezeichnet wird. ▸

Skateboarder an der Strandpromenade von Kapstadt. / Skate sur la promenade du Cap face à la mer.

Geschichtsinteressierte kommen bei einem Besuch von Robben Island auf ihre Kosten: ein Ort voller Emotionen und wirkmächtiger Erzählungen, der als Symbol für den Freiheitskampf steht. Der Sommer in Kapstadt ist auch die ideale Jahreszeit, um sich in das bunte Treiben der lokalen Festivals, Kunsthandwerkermärkte und kulturellen Veranstaltungen zu stürzen. Auf Fotosafaris können Sie hautnah die südafrikanische Tierwelt mit Zebras, Straußen und Pavianen erleben. Genießen Sie abends die lebendige Atmosphäre des V&A Waterfront-Viertels. Dieses pulsierende Viertel mit Luxusboutiquen, Gourmet-Restaurants und Straßenveranstaltungen ist ideal, um sich zu entspannen und die lokale Szene zu entdecken. Sie sollten unbedingt in einem der renommierten Meeresfrüchte-Restaurants frische Köstlichkeiten aus dem Atlantischen Ozean probieren. Ob Outdoor-Fans, Kunstliebhabende oder Feinschmecker:innen: Kapstadt hat für alle etwas zu bieten.

✱ Écrin sud-africain, Le Cap se révèle être une destination de choix de décembre à mars, lorsque l'été austral enveloppe la ville de sa chaleur bienveillante et de son ciel infiniment bleu. Votre exploration pourrait commencer par l'ascension de la célèbre Table Moutain. Que ce soit à pied pour les plus aventureux ou par le téléphérique pour une ascension douce, le sommet offre une toile de fond époustouflante pour des panoramas à couper le souffle sur la ville étreinte par l'océan. Ici, les levers et couchers de soleil sont des chefs-d'œuvre quotidiens. Pour les amateurs de randonnée, cette montagne propose une variété de sentiers pittoresques. En déambulant dans les rues cosmopolites du Cap, vous serez happé par le quartier historique de Bo-Kaap, avec ses maisons aux teintes diverses et éclatantes et son ambiance chaleureuse. Chaque bâtiment raconte une histoire, chaque ruelle invite à la découverte.

WEGFLIEGEN
S'ENVOLER

Kapstadt ist über Hubs mit KLM, Lufthansa, British Airways, Turkish Airlines und Air France erreichbar.

Le Cap : accessible via hubs avec KLM, Lufthansa, British Airways, Turkish Airlines et Air France.

euroairport.com

Vie sauvage

Laissez-vous aussi tenter par le Jardin Botanique National de Kirstenbosch, un sanctuaire de biodiversité. Ici, des concerts en plein air se tiennent dans un cadre naturel enchanteur, fusionnant harmonieusement la musique avec la douceur de l'été capetonien. L'exploration continue à Cape Point, une réserve naturelle où la flore sauvage et la faune s'épanouissent. Marcher dans ce paysage presque irréel, c'est comprendre pourquoi ce lieu est souvent qualifié de pointe ultime de l'Afrique. Les amateurs d'histoire ne seront pas

en reste avec la visite de Robben Island, un site chargé d'émotions et de récits puissants, symbole de la lutte pour la liberté. L'été au Cap, c'est aussi la saison parfaite pour se plonger dans l'effervescence des festivals locaux, des marchés d'artisans et des événements culturels qui animent les rues et les esprits. Les safaris photographiques offrent une expérience immersive dans la vie sauvage sud-africaine au plus près des zèbres, autruches ou encore babouins. En fin de journée, imprégnez-vous de l'atmosphère animée du quartier de V&A Waterfront. Avec ses boutiques de luxe, ses restaurants raffinés et ses animations de rue, ce quartier animé est l'endroit idéal pour se détendre et se mêler à la scène locale. N'oubliez pas de vous arrêter dans l'un des restaurants de fruits de mer réputés de la région pour déguster des délices gastronomiques frais de l'océan. Que vous soyez un amateur de plein air, un passionné d'art ou un gastronome averti, Le Cap a assurément quelque chose à offrir à chacun. ■

ÖNOLOGISCHE ERLEBNISSE IN DEN WEINBERGEN VON KAPSTADT

Mitten im Südsommer laden die üppigen Weinberge von Kapstadt zu einem Ausflug unter der Sonne Südafrikas ein. Jetzt ist der optimale Zeitpunkt, um in den besten Weingütern der Regionen Stellenbosch und Franschhoek die faszinierende Welt des Weinbaus kennenzulernen. Genießen Sie geführte Touren durch die Weingüter, die inmitten wunderbarer Natur liegen, und bei denen Sie viel über Rebsorten und Terroirs erfahren. Die Weinproben finden auf Terrassen statt und bieten spektakuläre Ausblicke auf die Weinberge und die historischen Gutshäuser. Hier werden Weinfestivals, Picknicks in den Weinbergen und Konzerte in der Abenddämmerung organisiert, die Gaumen- und Sinnesfreuden garantieren. An der berühmten Weinstraße erreicht die Kombination aus Kochkunst und önologischen Spitzenleistungen ihren Höhepunkt.

EXPÉRIENCE ŒNOLOGIQUE DANS LES VIGNOBLES DU CAP

En plein cœur de l'été austral, les vignobles luxuriants du Cap sont une invitation à l'évasion sous le soleil de l'Afrique du Sud. C'est le moment idéal pour se plonger dans l'univers fascinant de la viticulture au sein des régions emblématiques de Stellenbosch et Franschhoek. Profitez de visites guidées à travers ces domaines verdoyants, où la brise estivale murmure des histoires de cépages et de terroirs. Les dégustations se font en terrasse, offrant des panoramas spectaculaires sur des paysages vallonnés ponctués de manoirs historiques. Les domaines viticoles, en véritables amphitryons, organisent des festivals du vin, des pique-niques parmi les vignes et des concerts au crépuscule, composant une symphonie de plaisirs sensoriels. N'hésitez pas à vous aventurer sur la célèbre Route des Vins, où la fusion entre art culinaire et excellence œnologique atteint son apogée.

OSLO

WEGFLIEGEN / S'ENVOLER

2 Flüge pro Woche (Sonntag und Donnerstag) mit Norwegian.

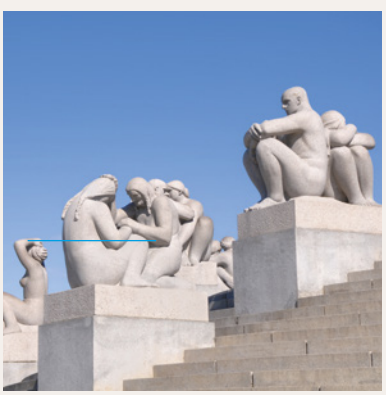
2 vols par semaine (dimanche et jeudi) avec Norwegian

euroairport.com

Oslo ist ein abwechslungsreiches, trendiges Reiseziel, das eine Mischung aus Kultur, Architektur und Natur bietet und nur wenige Flugstunden vom EuroAirport entfernt ist. Inspirationen zu den Hotspots der norwegischen Hauptstadt. #EnjoyFromEuroAirport

*** Mêlant culture, architecture et nature, Oslo est une destination branchée et dépaysante à seulement quelques heures d'avion de l'EuroAirport. Inspiration sur les hot spots à découvrir dans la capitale norvégienne. #EnjoyFromEuroAirport**

>>> Der EuroAirport hat ein neues Flugziel! In der nächsten Ausgabe des Magazins finden Sie einen ausführlichen Artikel dazu.
>>> Nouvelle destination chez EuroAirport ! Un article plus détaillé lui sera consacré dans le prochain numéro du magazine.



Der Vigeland Skulpturenpark
Le parc de sculptures de Vigeland
#beauty #art #vigeland

Das Munch-Museum
Le musée Munch
#museum #munch #art #culture

Das Opernhaus Oslo
L'opéra d'Oslo
#opera #architecture #design

Die Architektur / *L'architecture*
#architecture #color #city

Lebenskunst / *Douceur de vivre*
#chill #detente #spot

COUPS DE CŒUR

OÙ DORMIR ? SLEEP

Frogner House Apartments,
Skovveien 8, 0257 Oslo
#sweetdreams #detente #citybreak

OÙ MANGER ? EAT

Mathallen, Vulkan 5, 0178 Oslo
#vulkanOsla #foodista #yummy

OÙ SORTIR ? COME OUT

Aker Brygge
#AkerBrygge #bars # restaurants

BASEL

AIRPORT LIFE

EuroAirport

Alle EuroAirport Flugziele, Tipps, Parkplätze, Anfahrt zum Flughafen, praktische Dienstleistungen und Kontakte.

Toutes les destinations au départ de l'EuroAirport, les bons plans, les parkings, les accès à l'aéroport, les services et contacts pratiques.

© EuroAirport

Pharmazeutische Fracht, eine Spezialität des EuroAirports

Le fret pharmaceutique, une spécialité de l'EuroAirport

Der einzigartige binationale Flughafen EuroAirport verfügt über einen außergewöhnlichen Standort zwischen Frankreich und der Schweiz, durch den er diese beiden Märkte sowie Deutschland über direkte Autobahnanbindungen bedienen kann. Der zweitgrößte Flughafen der Schweiz und der fünftgrößte französische Flughafen für Frachtgut ist einer der wenigen europäischen Flughäfen, die Medikamente transportieren. Fabrizio Ricca, Head of Cargo Operations, und Michael Schwyn, Head of Airline and Cargo Development, haben uns bei der Entdeckung des Geschäftsbereichs Pharmazeutische Fracht begleitet.

Ein Flughafen ist ein großes Unternehmen, dessen Aufgabe es ist, einen optimalen Kundenservice für Touristen oder Geschäftsreisende bereitzustellen. Der EuroAirport hat drei Geschäftsbereiche: Passagiere, Fracht und den Industriesektor, ein Cluster für die Wartung und Innenausstattung von VVIP-Privatflugzeugen. Welcher bringt das größte Volumen? „Im Bereich des Verkehrs sind es die Passagiere. Bei den Arbeitsplätzen ist es der Industriesektor. Wenn man vom transportierten Wert spricht, ist es die Fracht", antwortet Michael Schwyn und fährt fort: „Im Frachtverkehr ermöglicht der Flughafen eine Verkürzung der Transportzeit. Lufttransport ist teuer, es muss schnell gehen. Der Logistikprozess sowie die Liefer- und Versandprozesse müssen optimiert werden." Fabrizio Ricca erklärt: „Hauptkonkurrent ist die Seefracht. Luftfracht ist 11 bis 12 Mal teurer, weshalb nur Produkte transportiert werden, die einen besonders hohen Wert haben oder bei denen der Zeitfaktor so wichtig ist, dass das Flugzeug die einzige Lösung ist. „Am EuroAirport entfällt auf die Expressfracht 40 % der Gütermenge, auf den Cargo-Bereich 60 %. Zu 70 % wird pharmazeutische Fracht über Cargo befördert. „Zusammenfassend könnte man sagen, dass Expressfracht für kleine Teile und Cargo für große Mengen verwendet wird", erklärt Fabrizio. Die Luftfracht ist ein guter Indikator für eine gut funktionierte Wirtschaft. Steht die Wirtschaft unter Druck, nimmt die Bedeutung der Luftfracht ab. Medikamente hingegen haben stets höchste Priorität, weshalb der EuroAirport von der Wirtschaftskrise weniger betroffen ist als andere Flughäfen.

Eine Zusammenarbeit Hand in Hand

Pharmazeutische Fracht ist ein Hauptgeschäft und eine Besonderheit des EuroAirport. Zu den Kunden gehören führende pharmazeutische Unternehmen. Der größte Marktanteil entfällt auf die Schweiz. Die Kundenfluggesellschaften umfassen Qatar Airways,

Turkish Airlines und Air Canada. Der Transport von Medikamenten ist eine schwierige Aufgabe mit besonderen Anforderungen. Seit acht Jahren besteht das Cargo Terminal, das auf 21.000 m2 kontrollierte Temperatur zwischen 15 und 25 °C bietet. „Die Verarbeitung vor Ort muss schnell gehen, die Produkte bleiben nicht lange zwischen der Ankunft des LKWs und der Verpackung für den Lufttransport. Unsere Kunden legen Sonden in die Verpackungen, um die Temperaturkontrolle auf dem gesamten Transportweg zu ermöglichen. Somit ist eine lückenlose Rückverfolgung gewährleistet. Wir arbeiten Hand in Hand mit den Kunden, um die Qualität dieser empfindlichen Produkte zu garantieren“, betont Michael. „Transitspediteur, WHO und Kunden führen regelmäßig Audits durch.“ Und in Zukunft? „Wir verfolgen die Anfragen und Anforderungen unserer Kunden genau, Es werden ständig neue Heilbehandlungen entwickelt, und durch unsere Marktkenntnisse, unseren Innovationswillens und unsere Weitsicht passen wir uns an die Bedürfnisse im Dreiländereck an“, erklärt Michael abschließend.

✱ L’EuroAirport, aéroport binational, unique en son genre, dispose d’un statut exceptionnel entre la France et la Suisse lui permettant de desservir ces deux marchés ainsi que l’Allemagne grâce à des accès directs aux autoroutes. Second aéroport suisse et cinquième en France pour le fret, il est aussi l’un des rares aéroports européens à transporter des médicaments. Pour nous accompagner dans la découverte du fret pharmaceutique, Fabrizio Ricca, Responsable Exploitation Fret et Michael Schwyn, Responsable Développement Compagnies aériennes & Fret.

© EuroAirport

Un aéroport est une grosse entreprise dont la mission est d’être au service de la clientèle, qu’elle soit de tourisme ou d’affaires. L’EuroAirport a trois domaines d’activités : les passagers, le fret et le secteur industriel, cluster pour la maintenance et l’aménagement intérieur d’avions privés VVIP. Lequel apporte le plus gros volume ? « *Si l’on parle trafic, ce sont les passagers. En matière d’emplois, c’est le secteur industriel. Si l’on parle de valeur transportée, c’est le fret* », répond Michael Schwyn qui poursuit : « *Pour le fret, l’aéroport est un outil sur le temps de transport. Le transport aérien coûte cher, il faut aller vite. On se doit d’optimiser le processus logistique ainsi que les processus de livraison et d’expédition.* » Fabrizio Ricca souligne « *Son principal concurrent est le fret maritime. Le fret aérien coûte 11 à 12 fois plus cher donc on ne transporte que des produits dont la valeur ou le temps sont tellement importants que l’avion est la seule solution.* » À l’EuroAirport, le fret express représente 40 % du tonnage généré sur la plateforme et l’activité cargo 60 %. Celle-ci achemine 70 % du fret pharmaceutique. « *Si l’on devait résumer, le fret express est utilisé pour les petites pièces et le cargo pour les gros volumes* », explique Fabrizio. Le fret aérien est un bon indicateur de la santé économique d’un pays. Quand l’économie est sous pression, le fret aérien baisse. À contrario, la santé reste toujours prioritaire, l’EuroAirport est donc moins impacté par la crise économique que les autres aéroports.

Une collaboration main dans la main

Le fret pharmaceutique est une activité clé et une spécificité de l’EuroAirport. Leurs clients comptent des entreprises leaders dans le secteur pharmaceutique. La plus grande part du marché provient de la Suisse. Du côté des compagnies aériennes clientes, nous retrouvons Qatar Airways, Turkish Airlines ou encore Air Canada. Le transport de médicaments n’est pas anodin, il faut remplir des conditions particulières pour accueillir ce type de marchandises. Depuis 8 ans, le cargo terminal dispose de 21 000 m² à température contrôlée entre 15 et 25°C. « *Sur place, le traitement doit se faire vite, les produits ne restent pas longtemps entre l’arrivée du camion jusqu’au conditionnement pour le transport aérien. Nos clients mettent des sondes dans les emballages pour contrôler la température pendant tout le trajet. Tout est tracé. Nous collaborons main dans la main avec eux pour assurer la qualité de ces produits très fragiles* », précise Michael. « *Des audits sont régulièrement menés par le transitaire, l’OMS ou le client.* » Et le futur ? « *Nous restons attentifs aux demandes et besoins de nos clients. De nouveaux traitements curatifs voient le jour et, grâce à notre connaissance du marché, notre volonté d’innover et notre prévoyance, nous nous adaptons aux besoins de la région trinationale*», conclut Michael. ■

Interview mit Songul Kayir, Vorfeldkoordinatorin am EuroAirport

Entretien avec Songul Kayir, coordinatrice tarmac à l'EuroAirport

Songul Kayir, 39 Jahre, arbeitet seit 2016 am EuroAirport. Sie war zunächst als Busfahrerin tätig und wurde dann Vorfeldkoordinatorin. So hat sie sich durch Zufall mit dem Virus der Luftfahrt infiziert und plant keineswegs, sich kurieren zu lassen. Ein Gespräch mit einer begeisterten Flughafenmitarbeiterin, die hinter den Kulissen einen für den Flughafen unentbehrlichen Beruf ausübt.

Wie sind Sie Vorfeldkoordinatorin geworden?
Im Jahr 2016 habe ich auf eine Stellenanzeige der französischen Arbeitsagentur geantwortet, die Busfahrer für den EuroAirport suchte. Ich hatte den Busführerschein. Ich dachte mir: Warum nicht? Am Anfang war es eine Herausforderung, einen Bus mitten durch die Flugzeuge zu fahren. Die Umgebung gefiel mir sehr. 2021 hatte ich Lust, mich weiterzuentwickeln. Ich machte eine Weiterbildung zur Vorfeldkoordinatorin. Da gab es viel zu lernen! Neue Begriffe, neue Regeln... Langeweile kommt in diesem Beruf nicht auf.

Welche Aufgabe haben Sie am Flughafen?
Wir sind so etwas wie Fluglotsen auf dem Boden und dirigieren die Flugzeuge, wenn sie gelandet sind. Ich weise Parkpositionien zu, erstelle Privatflüge und gebe sie in das System ein, ebenso wie die Start- und Landezeiten, die auf den Anzeigetafeln des Flughafens zu sehen sind. Das Vorfeld ist das Herzstück des Flughafens: Ohne Vorfeldkoordinator muss der Verkehr eingestellt werden. Wir sind ein Glied in der Kette und arbeiten eng mit allen operativen Berufen zusammen: mit den Vorfeldinspektoren, den Marshallern (die die Flugzeuge einwinken), den Gepäckabfertigern, den Abfertigungsagenten...

Ist die Stressbelastung hoch?
Ich kann mit Stress umgehen. Am schwierigsten ist die Sommerzeit mit zeitgleichen Abflügen und Ankünften, aber wir arbeiten im Team. Unsere Schichten dauern 9 oder 10 Stunden, entweder vormittags oder nachmittags. Obwohl es keinen festen Zeitplan gibt, ist mir dieser Rhythmus lieber, da ich mehr Freizeit habe.

Wie stellen Sie sich Ihre weitere berufliche Laufbahn vor?
Ich arbeite erst seit zwei Jahren hier und lerne noch jeden Tag dazu. Es ist möglich, dass wir in einigen Jahren den Pushback der Flugzeuge übernehmen, der derzeit noch den Fluglotsen zugewiesen ist. Daher werde ich eine Ausbildung in Luftfahrtenglisch machen, um mit den Piloten kommunizieren und ihnen die Genehmigung zum Pushback erteilen zu können. Ich weiß nicht, was ich in zehn Jahren machen werde, bin mir aber sicher, dass ich immer noch am Flughafen arbeiten werde, da ich wirklich begeistert von diesem Umfeld bin.

Bringt es Sie noch zum Träumen, wenn Sie die Flugzeuge starten sehen?
Ja, daran werde ich mich nie satt sehen. Es ist einfach schön, wenn ein Flugzeug abhebt oder landet. Da bin ich wie ein Kind. Und ich bin nicht die Einzige: Ich habe Kollegen, die bereits seit 30 Jahren hier arbeiten und immer noch davon fasziniert sind. Es ist überwältigend, in nächster Nähe von Flugzeugen zu arbeiten und alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu kennen.

✱ Songul Kayir, 39 ans, travaille depuis 2016 à l'EuroAirport. D'abord conductrice de bus puis coordinatrice tarmac, elle a attrapé le virus de l'aéronautique par hasard et ne compte pas se soigner. Entretien avec une passionnée, dans les coulisses d'un métier indispensable à l'aéroport.

Comment êtes-vous devenue coordinatrice tarmac ?
En 2016, j'ai répondu à une annonce Pôle Emploi qui recrutait des conducteurs de bus pour l'EuroAirport. J'avais passé mon permis bus. Je me suis dit pourquoi pas ? Au départ, cela m'a challengée : conduire un bus au milieu des avions était très impressionnant. J'ai adoré le milieu. En 2021, j'ai eu envie d'évoluer. Je me suis formée pour être coordinatrice tarmac. Il y a tellement de choses à apprendre, un langage, des règles. On ne s'ennuie jamais.

Quel est votre rôle au sein de l'aéroport ?
Nous prenons le relais des contrôleurs aériens en gérant le trafic une fois l'avion posé. J'attribue les places de parking, je crée les vols privés et les rentre dans le système ainsi que tous les horaires de décollage et d'atterrissage que l'on voit sur les écrans d'affichage de l'aéroport. Le tarmac est au cœur de l'aéroport, le trafic peut être suspendu s'il n'y a pas de coordinateur tarmac. Nous sommes un des maillons de la chaine et nous travaillons en étroite collaboration avec tous les services opérationnels : les inspecteurs de piste, les marshalls (les yeux des pilotes, ceux qui placent les avions), les bagagistes, les agents d'escale…

Ich weiß nicht, was ich in zehn Jahren machen werde, bin mir aber sicher, dass ich auch in Zukunft am Flughafen bleibe, da ich wirklich begeistert von diesem Umfeld bin.

Dans 10 ans, je ne sais pas où je serai mais je sais que je travaillerai toujours à l'aéroport, j'ai attrapé le virus.

Est-ce stressant ?
Je sais gérer le stress. La période estivale est la plus difficile quand les départs et les arrivées se télescopent mais nous travaillons en équipe. Nos vacations sont de 9h ou 10h, soit le matin, soit l'après-midi. Ce n'est pas un planning fixe mais je préfère ce rythme qui me permet de dégager du temps libre.

Comment voyez-vous votre vie professionnelle dans le futur ?
Je ne suis là que depuis deux ans, j'apprends encore tous les jours. Il se peut que dans quelques années, nous allons prendre en charge le repoussage des avions qui est encore attribué aux contrôleurs aériens. Je vais donc suivre une formation d'anglais aéronautique pour apprendre à communiquer avec les pilotes et ainsi leur donner les autorisations de repoussage. Dans 10 ans, je ne sais pas où je serai mais je sais que je travaillerai toujours à l'aéroport, j'ai attrapé le virus.

Rêvez-vous encore quand vous voyez les avions décoller ?
Oui et je ne m'en lasserai jamais. C'est beau un avion qui décolle, l'atterrissage aussi. Je suis comme une enfant. Je ne suis pas la seule, mes collègues qui ont 30 ans d'ancienneté, sont toujours fascinés. C'est si impressionnant de côtoyer les avions de près et de connaître toutes les mesures de sécurité qui en découlent. ■

ENTSPANNEN SIE SICH IN DER SKYVIEW LOUNGE

Auf den nahezu 1700 m² der mehrfach prämierten EuroAirport Skyview Lounge gestaltet sich Ihre Wartezeit besonders angenehm. Diese lichterfüllte Lounge auf drei Ebenen mit beeindruckender Glaskuppel bietet hochwertige Einrichtungen für bis zu 200 Gäste in einer außergewöhnlichen, entspannenden Atmosphäre. Die Skyview Lounge am Flughafen Basel-Mulhouse ist der ideale Ort, um zu arbeiten oder vor dem Flug zu entspannen. Die Business-Etage im Terminal Y verfügt über eine Selbstbedienungsbar mit einer großen Auswahl an im EIntrittspreis inkludierten Snacks und Getränken, Fernsehbildschirmen, Zeitschriften und einem Entspannungsbereich. Gegen Gebühr stehen in der Lounge auch Duschen zur Verfügung. Auf der Terrasse mit herrlichem Blick auf die Landebahnen können Sie vor Ihrem Flug noch etwas frische Luft schnappen.

www.skyview-lounge.com

RELAXEZ-VOUS AU SKYVIEW LOUNGE

D'une superficie de près de 1 700 m², l'EuroAirport Skyview Lounge, qui a été primé à plusieurs reprises, vous permet de rendre votre attente particulièrement agréable. Réparti sur 3 niveaux, sous un dôme de verre impressionnant, ce salon lumineux et aéré offre de magnifiques installations pouvant accueillir jusqu'à 200 invités dans une atmosphère insolite et relaxante. Pour travailler ou simplement se détendre avant de s'envoler, le Skyview Lounge de l'aéroport de Bâle-Mulhouse est l'endroit parfait. Situé dans le terminal Y, l'étage Business dispose d'un bar en libre-service offrant une grande variété de snacks gratuits ainsi que des boissons, écrans de télévision, magazines et d'un espace pour se relaxer. Moyennant un supplément, des douches sont à disposition dans le salon. La terrasse, avec une vue imprenable sur les pistes, vous permet de prendre un peu d'air frais avant d'aller prendre son vol.

STRESS-FREE TRAVEL
WITH SWISSPORT

Ready for a stress-free trip to EuroAirport Basel? Discover Swissport's exclusive **"Time Saver"** and **"Meet and Greet"** services for a quick and comfortable departure.

On arrival, our team takes care of your luggage and helps you with check-in.

Enjoy easy customs processing and a speedy security lane.

Relax in the Skyview Lounge.

Travel in style with our "Meet and Greet" service, which includes access to our private lounge and a limousine transfer to your aircraft gate.

At the Swissport Travel Center at EuroAirport, you can find helpful advice and make speedy reservations. **Located in Hall 4, Level 3/Departures**, the Travel Center offers comprehensive services including last-minute ticket sales and modifications. Book hotels, cruises, transfers, insurance, and more right at the Center or take advantage of our "Time Saver" and "Meet and Greet" services. The Swissport Travel Center is your address for worry-free travel.

Book your next "Meet and Greet" or "Time Saver" service now!

RESERVIEREN SIE IHREN PARKPLATZ

Reservieren Sie online, um sich bei der Ankunft einen freien Platz zu sichern. Nach der Bestätigung Ihrer Zahlung wird Ihnen ein QR-Code zugeschickt, der Zugang zum gewählten Parkplatz gewährt. Genießen Sie das Gefühl der Sorglosigkeit!

RÉSERVEZ VOTRE PARKING

Pour vous assurer d'avoir une place disponible à votre arrivée, optez pour la réservation en ligne. Après validation de votre paiement, un QR code vous ait envoyé, vous permettant d'accéder au parking sélectionné. Sérénité garantie !

EIN BUSINESS CENTER ZUM ARBEITEN

Das EuroAirport Business Center ist der ideale Ort für Tagungen, Seminare und Schulungen. Wir vermieten zehn komplett ausgestattete, hochwertige, modulierbare Tagungsräume auf 250 m^2, die Platz für 2 bis 90 Personen bieten. Nach vorheriger Reservierung stehen auch Einzelarbeitsplätze zur Verfügung.

UN BUSINESS CENTER POUR TRAVAILLER

Le Business Center de l'Aéroport est l'endroit idéal pour organiser une réunion, un séminaire ou une formation. 250 m^2, dix salles de réunion haut de gamme, entièrement équipées et modulables, d'une capacité de 2 à 90 personnes, sont à votre disposition en location. Des places de travail individuelles sont également disponibles sur réservation.

Big brands
Best prices

FEEL THE JOURNEY
TREAT YOUR SENSES

EXPERIENCE THE BEST
DUTY FREE OFFERS IN-STORE

Reserve & Collect by DUFRY

4 easy steps

1. Visit our online shop
2. Add products to your cart
3. Select your collection point
4. Collect and pay at the shop

Shop Before You Travel.
Save Time & Money.

SCAN ME

BASEL MULHOUSE DUTY FREE

ANFAHRT
ACCÈS

MIT DEM AUTO / PAR LA ROUTE

Der EuroAirport verfügt über eine direkte Autobahnabfahrt und ist 15 Minuten von Basel (Schweiz), 25 Minuten von Mulhouse (Frankreich) und 50 Minuten von Freiburg im Breisgau (Deutschland) entfernt.

✱ L'EuroAirport dispose d'un accès direct à l'autoroute et se trouve à 15 minutes de Bâle (Suisse), 25 minutes de Mulhouse (France) et 50 minutes de Fribourg en Brisgau (Allemagne).

MIT DEM ZUG ODER SHUTTLES
PAR LE TRAIN OU LES NAVETTES

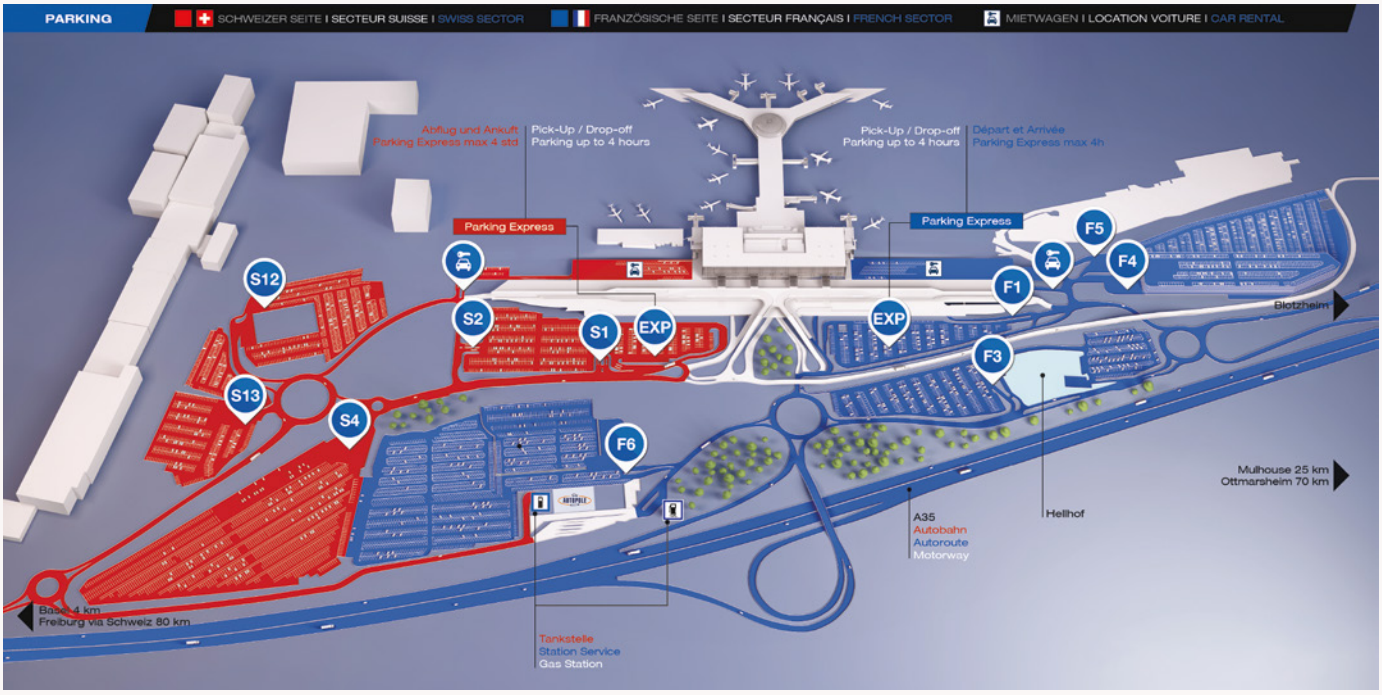
Der EuroAirport ist durch Shuttle-Verbindungen mit den Bahnnetzen von SBB, SNCF und DB und den Bahnhöfen Basel, Saint-Louis und Freiburg im Breisgau verbunden:
🇨🇭 Der Shuttle-Bus (50) verbindet den EuroAirport mit dem Bahnhof Basel SBB und dem Schweizer Eisenbahnnetz. Da der EuroAirport ein ausgewiesener Bahnhof der SBB ist, ist der Shuttle-Bus im Zugticket inbegriffen, wenn als Endziel der EuroAirport gewählt wurde.
🇫🇷 Der Shuttle-Bus (11) verbindet den EuroAirport mit dem Bahnhof Saint-Louis und dem französischen SNCF-Eisenbahnnetz, das die Stadt Mulhouse bedient.
🇩🇪 Ein Shuttle-Bus verbindet den EuroAirport mit dem Bahnhof Freiburg im Breisgau und dem Eisenbahnnetz der DB.

✱ L'EuroAirport est relié par des navettes desservant les gares de Bâle, Saint-Louis et Fribourg-en-Brisgau via les réseaux ferroviaires SBB, SNCF et DB :

🇨🇭 La navette bus (50) relie l'EuroAirport à la gare de Bâle SBB et au réseau ferroviaire suisse. L'EuroAirport étant une station désignée de la SBB, le ticket de train inclut la navette bus, si la destination finale est l'EuroAirport.

🇫🇷 La navette bus (11) relie l'EuroAirport à la gare de Saint-Louis et au réseau ferroviaire français SNCF desservant la ville de Mulhouse.

🇩🇪 Une navette Bus relie l'EuroAirport à la gare de Fribourg-en-Brisgau et au réseau ferroviaire allemand DB.



Parkhaus S1 / Parking S1 couvert
Parkhaus direkt am Terminal
410 Plätze auf 2 Ebenen, davon 6 Behindertenparkplätze.
Parking couvert au contact direct du Terminal,
410 places sur 2 niveaux dont 6 places PMR.

Parkplatz S2 / Parking S2
Freiluftparkplatz 100 m vom Terminal - 320 Plätze.
Parking en plein air à 100 mètres du Terminal,
320 places.

Parkplatz S4 / Parking S4
Freiluftparkplatz 700 m vom Terminal, 1490 Plätze.
Parking en plein à 700 mètres du Terminal, 1 490 places.

Parkplatz S12 / Parking S12
Freiluftparkplatz 300 m vom Terminal, 450 Plätze.
Parking en plein air à 300 mètres du Terminal,
450 places.

Parkplatz S13 / Parking S13
Freiluftparkplatz 500 m vom Terminal, 630 Plätze.
Parking en plein air à 500 mètres du Terminal,
630 places.

Parkhaus F1 / Parking F1 couvert
Parkhaus direkt am Terminal, 416 Plätze auf 2 Ebenen,
davon 7 Behindertenparkplätze.
Parking couvert au contact direct du Terminal,
416 places sur 2 niveaux dont 7 places PMR.

Parkplatz F3 / Parking F3
Freiluftparkplatz 200 m vom Terminal,
700 Plätze, davon 10 Behindertenparkplätze.
Parking en plein air à 200 mètres du Terminal,
700 places dont 10 PMR.

Parkhaus F4 / Parking F4 couvert
Parkhaus 300 m vom Terminal, 2700 Plätze auf
6 Ebenen, davon 15 Behindertenparkplätze.
Parking couvert à 300 mètres du Terminal,
2700 places sur 6 niveaux dont 15 places PMR.

Parkplatz F5 / Parking F5
Freiluftparkplatz 300 m vom Terminal
700 Plätze, davon 10 Behindertenparkplätze.
Parking en plein air à 300 mètres du Terminal
700 places dont 10 PMR.

Parkplatz F6 / Parking F6
Freiluftparkplatz 500 m vom Terminal, 1320 Plätze.
Parking en plein air à 500 mètres du Terminal,
1 320 places.

Die Parkplätze F5, F6, S4 und S13 sind im Winter mit Ausnahme der Weihnachtsferien geschlossen.
Les parkings F5, F6, S4 et S13 sont fermés pendant la période hivernale, sauf pendant les vacances de Noël.

CONTACTS KONTAKTE

TAXIS

Airport Taxi	+41 (0)61 325 27 00
Taxi am EuroAirport	+41 (0)61 325 29 00
Taxi-Zentrale AG Basel	+41 (0)61 222 22 22
Taxiphon-Genossenschaft Basel	+41 (0)61 444 44 44
33er Taxi AG	+41 (0)61 333 33 33

ABM Taxis	+33 (0)6 63 87 73 00
Taxis Simon	+33 (0)6 73 84 39 77
GS Taxi	+33 (0)6 99 45 78 56
P.A.E Transports	+33 (0)6 11 60 81 90
Taxi 3S	+33 (0)6 50 46 59 69
Les Berlines de l'Aéroport	+33 (0)6 61 82 22 18
Taxi Christophe	+33 (0)6 12 38 31 33
Alsa Taxi	+33 (0)6 14 67 28 40
Allo Taxi	+33 (0)6 12 34 80 56
Taxi Claude	+33 (0)6 09 62 28 52

AIRLINES / *COMPAGNIES AÉRIENNES*

Aegean Airlines www.aegeanair.com	+30 210 6261000	+33 (0)1 70 03 13 23	+49 (0)69 238 056 0
Air Algérie www.airalgerie.dz	+41 (0)21 530 94 83	+33 (0)1 76 54 40 00	+49 (0)69 24 001 540
Air Arabia Maroc www.airarabia.com	+41 (0)0900 000 435	+33 (0)8 99 19 00 23	+49 (0)90 01 000 993
Air France www.airfrance.com	+41 (0)848 747 100	+33 (0)9 69 39 36 54	+49 (0)18 05 830 830
Air Transat www.airtransat.com	00800 872 672 83	+33 (0)8 87 26 72 83	00800 872 672 83
ASL Airlines France www.aslairlines.fr		+33 (0)8 25 82 58 49	
Austrian Airlines www.aua.com	+41 (0)44 286 80 88	+33 (0)8 20 81 68 16	+49 (0)69 50 600 598
British Airways www.britishairways.com	+41 (0)44 800 92 22	+33 (0)8 25 82 54 00	+49 (0)42 15 575 758
Chair Airlines www.chair.ch	+41 (0)44 577 61 01		
Corendon Airlines www.corendonairlines.com	+90 216 4444 737	+90 216 4444 737	+49 (0)211 9543 9061
Cyprus Airways www.cyprusairways.com	+357 24 00 00 53	+357 24 00 00 53	+357 24 00 00 53
easyJet www.easyjet.com	+41 (0)22 592 66 00	+33 (0)9 77 40 77 70	+49 (0)30 726 297 510
Enter Air www.tui.com	+41 (0)61 588 00 68		+49 (0)89 975 96 290
Eurowings www.eurowings.com	+49 (0)221 599 882 22	+49 (0)221 599 882 33	+49 (0)221 599 882 98
KLM www.klm.com	+41 (0)848 874 444	+33 (0)9 69 36 86 05	+49 (0)69 29 993 770
Lufthansa www.lufthansa.com	+41 (0)900 900 933	+33 (0)8 92 23 16 90	+49 (0)69 86 799 799
Nouvelair www.nouvelair.com	+33 (0)8 26 96 03 03	+33 (0)1 87 64 10 00	+33 (0)8 26 96 03 03
Pegasus Airlines www.flypgs.com	+41 (0)44 551 00 18	+33 (0)1 70 06 01 40	+49 (0)69 120 063 505
Ryanair www.ryanair.com	+44 (0)871 500 5050	+33 (0)8 92 56 21 50	+49 (0)1806 677 888
SunExpress www.sunexpress.com	+41 (0)900 444 797	+33 (0)8 21 77 01 93	+49 (0)1806 959 590
Turkish Airlines www.turkishairlines.com	+41 (0)848 444 849	+33 (0)8 25 80 09 02	+49 (0)69 86 799 849
Vueling www.vueling.com	+41 (0)900 000 340	+33 (0)1 84 88 69 48	+49 (0)1806 909 090
Wizz Air www.wizzair.com	+41 (0)900 555 626	+33 (0)8 99 86 07 29	+49 (0)900 10 00 25 91

Outletcity Metzingen

Erste Adresse für Shopping-Begeisterte

Mit über 170 Premium- und Luxusmarken aus den Bereichen Beauty, Home & Living, Fashion, Schmuck und Spielwaren verspricht die Outletcity ein Erlebnis der besonderen Art und das bei ganzjährigen Preisvorteilen bis zu -70 %*. Der malerische Ort, 30 Kilometer südlich von Stuttgart hat noch weitaus mehr zu bieten: Die sehenswerte Altstadt gepaart mit moderner, preisgekrönter Architektur liegt inmitten eines Biosphärengebiets reich an touristischen Sehenswürdigkeiten.

Première addresse pour les passionnés de la mode

LA CHALEUR DE L'ALLEMAGNE DU SUD.
BADEN-WÜRTTEMBERG

Avec plus de 170 marques haut de gamme et de luxe dans les domaines de la beauté, de la maison et de l'habitat, de la mode, des bijoux et des jouets, l'Outletcity promet une expérience d'un genre particulier et ce, avec des avantages de prix allant jusqu'à -70 %* toute l'année. Cette ville pittoresque, située à 30 kilomètres au sud de Stuttgart, a bien d'autres choses à offrir: La vieille ville, qui vaut la peine d'être vue, est associée à une architecture moderne primée et se trouve au cœur d'une zone de biosphère riche en curiosités touristiques.

OUTLETCITY
METZINGEN

ARMANI / BALLY / BOSS / BURBERRY / CALVIN KLEIN / COACH / DOUGLAS / FABIANA FILIPPI / LONGCHAMP / NIKE / POLO RALPH LAUREN / PORSCHE DESIGN RAVENSBURGER / SALVATORE FERRAGAMO / SAMSONITE / SWAROVSKI / THE NORTH FACE / VALENTINO / UGG / WMF und viele mehr et bien d'autres

*Gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung der Hersteller, soweit es eine solche gibt. Par comparaison avec le prix de vente recommandé par le fabricant des articles, le cas échéant.

Entdecken Sie den Weg
des medizinischen Fortschritts
Besuchen Sie die «Wonders of Medicine» Ausstellung
Dienstag – Sonntag 10.00 – 18.00 Uhr
pavillon.novartis.com
Novartis
Pavillon